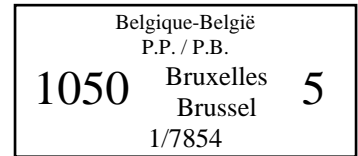


## CCN VOGELZANG CBN

Commission pour la Conservation,  
la Gestion et le Développement de  
la Nature dans la vallée du  
VOGELZANGbeek a.s.b.l.



## CCN VOGELZANG CBN

Commissie voor Behoud,  
Beheer en Ontwikkeling  
van de Natuur in de  
VOGELZANGbeekvallei v.z.w.

**PERIODIQUE TRIMESTRIEL**  
**DRIEMAANDELIJKS TIJDSCHRIFT**  
**Edition spéciale 2006/ Speciale uitgave 2006**  
**Bur. Dépôt / Afgiftekantoor : Bruxelles / Brussel 5**

Edit. resp. / Verantw. uitg. : Peter VANBELLINGHEN  
Bld. Gen. Jacqueslaan 155, 1050 Bruxelles / Brussel  
210-0062146-21 CCN VOGELZANG CBN  
INFO : ☎ 02.640.19.24 - ccnvogelzangcbn@gmail.com

## ANNONCE GESTION ● 2006/2007 ● AANKONDIGING BEHEER

*Avec le soutien de :*

FONDATION ROI BAUDOUIIN



KONING BOUDEWIJNSTICHTING



ADMINISTRATION COMMUNALE  
GEMEENTEBESTUUR

*Met de steun van :*

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE



BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



BRUXELLES ENVIRONNEMENT  
LEEFMILIEU BRUSSEL  
- IBGE·BIM -

PROTECTION DES OISEAUX



VOGELBESCHERMING

VLAAMSE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



Chères amies, chers amis,

La nouvelle qui vient de tomber est de nature à étonner et à se demander comment c'est possible. En effet, par hasard, nous avons appris que le CPAS(\*) de Bruxelles a introduit le 20 août 1999 (!) un recours en annulation à l'encontre de l'arrêté de classement de la Vallée du Vogelzangbeek !

L'introduction du recours ne date donc pas d'aujourd'hui et les plaidoiries du 29 juin dernier devant la XIII<sup>ème</sup> chambre du Conseil d'Etat concernaient déjà la conclusion du rapport du Premier Auditeur qui proposait, ni plus ni moins, l'annulation de l'arrêté !

Selon lui, la raison essentielle était que le dossier administratif déposé par la Région de Bruxelles-Capitale était gravement lacunaire et ne permettait pas de justifier le périmètre de classement ... Compte tenu de l'importance des lacunes ainsi relevées, il était quasiment certain que le Conseil d'Etat prononce un arrêt aux termes duquel il annulera l'arrêté de classement.

C'est ce qui est arrivé le 5 juillet !

Il n'y a donc plus d'autre solution que de recommencer la procédure de classement depuis le début ...

Sans connaître le détail du dossier, on se pose une foule de questions, mais celles-ci restent actuellement sans réponse, car période de vacances oblige, nous n'avons pas encore su établir le contact avec le Service des Monuments & Sites. Cependant nous avons déjà reçu une réponse positive du Secrétaire d'Etat, E. Kir.

Première question : comment se fait-il que nous n'étions pas au courant de ce recours ? Dans le recours contre le classement du Kauwberg à Uccle, les associations de défense de la Nature ont eu l'occasion d'accompagner cette procédure dès le départ. Dans le recours contre Natura 2000 pour le plateau de la Foresterie à Watermael-Boitsfort, les associations (COWB & Bruxelles Nature) ont apporté des arguments et des précisions quant à la valeur du site et se sont rangées à côté de la Région de Bruxelles-Capitale pour participer à la procédure et pour pouvoir défendre ce site.

Ici, rien de tout cela.

Autre question : quelles sont donc ces lacunes ?

Apparemment, c'est plus grave qu'un détail oublié et nous espérons que la nouvelle procédure de classement pourra rectifier efficacement le tir.

Puis, à quoi joue le CPAS de Bruxelles ? S'il s'agit d'une question de procédure et qu'une nouvelle procédure mènera inévitablement au même résultat (voir résultat pour le Kauwberg), pourquoi ce recours ? Peut-être le CPAS a-t-il trop d'argent ou trouve-t-il que la Région en a trop (dans tous les cas, c'est nous qui payons !). Peut-être, est-ce simplement une logique spéculative contre tout ce qui pourrait empêcher l'augmentation de valeur de ses biens. Il aurait été plus intelligent d'investir les coûts (actuels et futurs) de cette procédure dans un transfert de la propriété vers la Région et/ou la Commune.

(\*) ABRÉVIATIONS : voir page 27

Beste vrienden,

Afgelopen zomer had geen komkommernieuws in petto, maar wel een kanjer van een verrassing, je vraagt je af hoe het mogelijk is. Slechts per toeval vernamen wij dat het Brusselse OCMW(\*) op 20 augustus 1999 (!) beroep aantekende tegen het beschermingsbesluit van de Vogelzangbeekvallei om het te doen vernietigen!

Het beroep dateert dus niet van vandaag en de pleidooien van 29 juni laatsleden voor de XIII<sup>de</sup> kamer van de Raad van State gingen reeds over de conclusie van het verslag van de Eerste Auditeur die zondermeer de vernietiging van het Besluit voorstelde !

De belangrijkste reden was volgens hem dat het door het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest ingediende administratief dossier zware leemtes vertoonde en de begrenzing van het beschermde gebied niet rechtvaardigde.... Deze leemtes waren zo belangrijk dat het bijna zeker was dat de Raad van State in haar arrest het beschermingsbesluit zou vernietigen.

Dat gebeurde ook op 5 juli!

Nu rest niets anders dan de beschermingsprocedure van vooraf aan te herbeginnen.

Zonder de details van het dossier te kennen, rijzen er bij ons een hele hoop vragen die tot nu toe onbeantwoord blijven. Omwille van de vakantieperiode konden wij immers nog geen contact leggen met de Dienst Monumenten & Landschappen. We kregen wel reeds een positief antwoord van Staatssecretaris E. Kir.

Eerste vraag: hoe komt het dat wij niet op de hoogte waren van dit beroep? Toen er beroep werd ingediend tegen de bescherming van de Kauwberg te Ukkel, kregen de natuurverenigingen van bij de aanvang de gelegenheid om deze procedure te begeleiden. Bij het beroep tegen het toekennen van het Natura 2000-statuut aan het Vorsterieplateau te Watermaal-Bosvoorde, brachten de verenigingen (COWB & Brussel Natuur) argumenten en preciseringen inzake de waarde van het gebied naar voren en schaarden zij zich aan de zijde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om deel te nemen aan de procedure en om het gebied te kunnen verdedigen.

Hier echter niets van dat alles.

Andere vraag is welke leemtes het hier betreft?

Blijkbaar gaat het niet maar om een vergeten detail en wij hopen maar dat de nieuwe beschermingsprocedure het euvel op en efficiënte manier kan bijsturen.

Waar stuurt het OCMW van Brussel overigens op aan? Als het slechts om een procedurekwestie gaat en een nieuwe procedure onvermijdelijk tot hetzelfde resultaat leidt (zie het resultaat voor de Kauwberg), waarom dan dit beroep? Misschien zwemt het OCMW wel in het geld of vinden ze daar dat het Gewest dat doet (in elk geval zijn wij het die de rekening krijgen voorgeschoteld!). Misschien gaat het gewoon om een speculatieve logica tegen al wat de waardevermeerdering van hun goederen in de weg kan staan. Het zou van veel meer intelligentie blijk geven om de (huidige en toekomstige) kosten van deze procedure te investeren in een overdracht van de eigendom naar Gewest en/of Gemeente.

(\*) AFKORTINGEN: zie pagina 27

Pour vous donner une idée de ce qui leur trame dans la tête, nous avons été chercher dans le texte de l'arrêté de classement ce que le CPAS(\*) de Bruxelles a émis comme objections lors de la procédure de 1996-1998 et comment l'arrêté de classement les a rencontrées :

*« Le CPAS de Bruxelles, propriétaire de 4 parcelles, a transmis le 7 mai 1998 ses observations et celles-ci peuvent être résumées comme suit :*

*1° le classement de ce site est superflu, car ce bien est repris en bonne partie en zone d'espaces verts et en zone de réserve au plan de secteur et d'autre part, à plus ou moins longue échéance ce terrain pourrait recevoir une autre destination (terrain à bâtir) ;*

*2° le caractère rural du site pourrait être conservé lors de son lotissement ;*

*3° une petite partie du site est reprise au PRD en périmètre de protection du logement (zone de réserve au plan de secteur) or, le classement interdit toute nouvelle construction ce qui est de nature à léser le CPAS.*

*Ces remarques peuvent être rencontrées de la manière suivante :*

*1° le site est repris en zone d'espaces verts au plan de secteur, cette affectation se veut une garantie de la préservation des sites concernés ; il n'est dès lors pas raisonnable d'envisager une modification d'affectation ;*

*2° il convient de ne pas assimiler le caractère rural d'un site à son caractère verduré. En effet, la création d'un lotissement implique nécessairement la disparition du caractère rural ou campagnard. Celui-ci peut se définir comme un ensemble paysager cohérent composé d'une alternance de champs ou de pâtures ouverts entourés par des lignes de végétation vive, des bouquets d'arbres, des haies, ... Il est inexact d'affirmer qu'un lotissement même très espacé puisse permettre de conserver l'intérêt paysager d'un site ;*

*3° le classement n'est pas de nature à empêcher une nouvelle construction, mais vise à mieux intégrer les futures interventions. »*

Il est aberrant de voir dériver la mission sociale de cette institution bruxelloise vers une spéculation foncière qui vise l'urbanisation de notre patrimoine naturel commun !

Nous ne savons pas exactement où sont situées les 2 (?) parcelles dont question dans le recours, mais ce que nous savons, c'est qu'une d'elles se trouve derrière l'hôpital Erasme entre les deux bassins d'orage de l'ULB. Et pour cause, car cette parcelle a fait, en l'intervalle de quelques années, l'objet de deux infractions graves (défrichage, remblayage et la seconde fois idem + installation d'une clôture sans autorisation). La première fois, un PV a été dressé par les fonctionnaires M&S et Urbanisme de la Région. Pour la seconde infraction, nous savons que la Commune est également intervenue.

Etant donné le manque de détails dans ce dossier, nous nous abstenons de tout pronostic, mais nous ne manquerons pas d'y revenir dès que l'occasion se présentera.

(\*) ABRÉVIATIONS : voir page 27

Om je een idee te geven van wat zij in hun schild voeren, zochten wij in de tekst van het beschermingsbesluit op welke bezwaren het OCMW(\*) van Brussel bij de procedure van 1996-1998 formuleerde en hoe het beschermingsbesluit daaraan tegemoet kwam:

*« Het OCMW van Brussel, eigenaar van 4 percelen, heeft op 7 mei 1998 zijn opmerkingen meegedeeld en deze kunnen als volgt worden samengevat:*

*1° de bescherming van het gebied is onnodig aangezien enerzijds het grootste deel van dit goed deel uitmaakt van het groengebied en van het reservegebied op het gewestplan en anderzijds dit terrein op korte of lange termijn een andere bestemming zou kunnen krijgen (bouwterrein);*

*2° bij de verkaveling van het landschap zou het landelijk karakter behouden kunnen worden;*

*3° een klein stuk van het landschap is opgenomen in het GeWOP als perimeter voor bescherming van de huisvesting (reservegebied op het gewestplan) terwijl de bescherming elke nieuwe constructie verbiedt, wat niet ten goede komt aan het OCMW.*

*Deze opmerkingen kunnen als volgt worden tegemoetgekomen:*

*1° het landschap is opgenomen in het gewestplan als groengebied, een bestemming die het behoud van de landschappen in kwestie wil garanderen; het is ook niet redelijk een wijziging van bestemming te overwegen;*

*2° Met moet het landelijk karakter van een gebied niet gelijkstellen met zijn groen karakter; Verkavelen impliceert immers de noodgedwongen verdwijning van het landelijk of plattelandskarakter. Dit karakter kan gedefinieerd worden als een coherent landschappelijk geheel van afwisselende velden en open weiden, omgeven door rijen levende vegetatie, boomgroepen, hagen,... Het is onjuist te beweren dat een verkaveling, zelfs voorzien van grote tussenruimten, de landschappelijke waarde van een landschap behouden kan.*

*3° de bescherming is niet van die aard dat ze elke nieuwe constructie verbiedt, wel wil ze de toekomstige ingrepen beter integreren. »*

Het is abnormaal dat de sociale opdracht van deze Brusselse instelling verglijdt naar grondspeculatie die de verstedelijking van ons gemeenschappelijk natuurlijk erfgoed beoogt!

Wij weten niet precies waar de 2 (?) percelen liggen waarvan sprake is in het beroep, wel dat één ervan zich bevindt achter het Erasmus ziekenhuis, tussen de twee stormbekkens van de ULB. We weten dat niet zonder reden. Dit perceel is namelijk op enkele jaren tijd het voorwerp van twee zware overtredingen geweest (kaalkap, aanaarding en, de tweede keer hetzelfde + het aanbrengen van een afsluiting zonder vergunning). De eerste keer werd een PV opgesteld door gewestelijke ambtenaren van M&L en Stedenbouw. Voor de tweede inbreuk weten we dat ook de Gemeente is tussengekomen.

Omwille van het gebrek aan details in dit dossier onthouden wij ons van elke pronostiek, maar wij zullen er zeker op terugkomen zodra de kans zich voordoet.

(\*) AFKORTINGEN: zie pagina 27

*Petit détail piquant : le Président du CPAS(\*) de Bruxelles annonçait avec grand fracas (Le soir : 20/10/2005) la signature d'une convention CPAS, ULB et IRIS qui prévoyait entre autres, dans 7 à 8 ans, le déménagement de l'Institut Bordet sur le site de l'hôpital Erasme (?).*

Une autre nouvelle (bonne celle-là !) est que l'action entreprise par Bruxelles Nature contre les travaux illégaux de la SA Dema (voir notre article dans la Feuille de Contact n° 9/2004) s'est terminée en véritable **victoire pour la Nature**.

En effet, le jugement du 31 juillet 2003 prononcé par le Tribunal de première instance a condamné Dema à mettre fin à toute atteinte au périmètre de la zone verte et du site classé.

Nous avons le plaisir d'annoncer que la SA Dema Anderlecht a effectivement terminé les travaux de remise en état ordonnés par le jugement du 31 juillet 2003, à savoir la suppression de la partie illégale de la construction, l'enlèvement des remblais et la reconstitution du relief initial du terrain. Nous estimons que Dema a, malgré les difficultés et un retard considérable, collaboré pleinement à une remise en état exemplaire de la zone verte et du site classé du Vogelzang.

De plus, les irrégularités du permis d'urbanisme délivré ont été dénoncées et constatées par le Tribunal. Mais étant donné qu'un recours contre celui-ci n'a pu être introduit en temps voulu, nous avons renoncé à essayer d'obtenir son annulation. En plus de l'absence de l'avis indicatif obligatoire de la CRMS, l'expertise réalisée dans le cadre de l'affaire N. V. Lanson (*Dema*) contre N. V. Interbarima (*propriétaire précédent*) & The Coca-Cola Export Corporation (*locataire qui avait aménagé illégalement un parking provisoire*) a relevé qu'un coin de la construction autorisée par le permis se trouvait en zone verte ! Ceci a été constaté également par les représentants de l'administration régionale M&S. Le nouveau revêtement de la façade sud, dont un coin déborde en zone verte, n'est pas conforme au permis, mais nous considérons que ceci n'est pas de nature à dégrader davantage la zone verte et le site classé. D'autres réalisations non conformes ou absentes sont plus dommageables et notamment les surfaces asphaltées du parking et l'absence des plantations et d'éléments triangulaires (?) à la façade sud destinés à mieux intégrer la construction dans le paysage.

Ces points non conformes ne faisaient cependant pas partie du jugement et nous n'avons donc pas l'intention d'exiger leur mise en conformité.

Par contre, afin d'améliorer cette intégration, la CCN Vogelzang CBN asbl a entamé une concertation avec Dema et celle-ci doit en principe aboutir à une convention permettant de rectifier les points suivants :

- Le bardage métallique mis en œuvre est un revêtement courant pour les constructions industrielles (le magasin Ikea à proximité a également été autorisé à utiliser ce type de revêtement) et offre plus de possibilités à améliorer l'intégration de la construction.

(\*) ABRÉVIATIONS : voir page 27

*Pikant detail : de voorzitter van het OCMW(\*) van Brussel heeft met groot vertoon (Le soir : 20/10/2005) de ondertekening van een overeenkomst tussen het OCMW, ULB en IRIS aangekondigd. Die voorziet onder andere dat het Bordetinstituut binnen 7 tot 8 jaar verhuist naar de site van het Erasmusziekenhuis (?).*

Een ander (deze keer goed) nieuws is dat de door Brussel Natuur ondernomen actie tegen de illegale werken van de NV Dema (zie ons artikel in het Contactblad n° 9/2004) tot een echte **overwinning voor de Natuur** heeft geleid.

Het door de Rechtbank van eerste aanleg uitgesproken vonnis van 31 juli 2003 had Dema veroordeeld om een einde te stellen aan elke inbreuk tegen de begrenzing van de groene zone en het beschermde gebied.

Met genoegen kunnen wij meedelen dat de NV Dema Anderlecht de werken om het terrein in zijn oorspronkelijke staat te herstellen helemaal heeft uitgevoerd. Zoals het vonnis van 31 juli 2003 dat verordende, ging het om de afbraak van het illegale gedeelte van het gebouw, het verwijderen van de aanaarding en het herstel van het oorspronkelijke reliëf van het terrein. Naar ons oordeel heeft Dema, ondanks moeilijkheden en een aanzienlijke vertraging, ten volle meegewerkt om de groene zone en het beschermde gebied van Vogelzang op voorbeeldige wijze in zijn oorspronkelijke staat te herstellen.

Verder werden de onregelmatigheden bij het afleveren van de bouwvergunning aan het licht gebracht en vastgesteld door de Rechtbank. Aangezien hiertegen niet tijdig een beroep was ingediend, zagen wij ervan af de annulering te bekomen. Naast het ontbreken van het niet-eensluitend verplicht advies van de KCML, toonde de in het kader van de zaak N.V. Lanson (*Dema*) tegen N.V. Interbarima (*vorige eigenaar*) & The Coca-Cola Export Corporation (*huurder die op illegale wijze een voor-lopige parking had aangelegd*) uitgevoerde expertise bovendien aan dat een hoek van het gebouw waarvoor een vergunning was afgeleverd, in de groene zone lag! Dit werd ook vastgesteld door de vertegenwoordigers van de gewestelijke administratie M&L. De nieuwe bekleding van de zuidgevel, waarvan een hoek in de groene zone uitsteekt, is niet in overeenstemming met de vergunning, maar wij zijn van oordeel dat dit niet van aard is de groene zone en het beschermd gebied nog meer schade te berokkenen. Andere ingrepen die niet overeenstemmen met de vergunning of waarvoor er geen bestond, zijn veel nadeliger. Het gaat meer bepaald om de geasfalteerde oppervlakten van de parking en het ontbreken van aanplantingen en driehoekige (?) elementen aan de zuidgevel die tot doel hadden het gebouw beter in het landschap te integreren.

Bovendien werd in het vonnis geen melding gemaakt van deze niet-conforme punten. Daarom is het ook niet onze bedoeling te eisen dat ze in overeenstemming worden gebracht.

Daarentegen, is de CBN Vogelzang CCN vzw wel een overleg met Dema aangegaan om ervoor te zorgen dat deze integratie in het landschap beter geschiedt. Dat moet in principe leiden tot een overeenkomst waardoor volgende punten kunnen worden rechtgezet:

- De aangebrachte metalen gevelbekleding is een gebruikelijke bekleding voor industriële gebouwen (de nabijgelegen Ikea-winkel heeft ook de toelating gekregen om dit type bekleding te gebruiken) en biedt meer mogelijkheden om de integratie van het gebouw te verbeteren.

(\*) AFKORTINGEN: zie pagina 27

En effet, la structure métallique qui sert de support au bardage peut également servir aux fixations des supports d'une verdurisation et d'une ossature (charpente verticale) en bois permettant à la fois d'améliorer l'esthétique et à fixer des nichoirs pour les oiseaux (Moineaux friquets et domestiques, Hirondelles des fenêtres, Martinets noirs...)

- Les remblais et le talus en bas de la façade (complètement en zone verte) et les surfaces autour des parking pourront faire l'objet d'un plan de plantation avec des espèces indigènes qui, non seulement amélioreront sensiblement la valeur biologique du site, mais également l'esthétique et l'intégration de la construction.

Il est évident que ceci doit faire l'objet d'une demande de permis visant à régulariser les points actuellement non conformes. L'association a déjà chargé G. Jedwab (qui a également établi le dossier permettant la reconstitution du relief initial) de cette étude et compte la proposer à Dema. En cas d'approbation, la demande de permis sera introduite dès que la convention le permettra et que les budgets seront disponibles.

La convention proposée vise également la réhabilitation, l'aménagement et la gestion des parcelles concernées qui font connexion avec celles de Bruxelles Formation & VDAB(\*) (voir aussi RNA plus loin) et qui garantissent la continuité du maillage vert et bleu vers le canal.

En somme, nous voulons que cette histoire se termine sur une note positive et non sur une situation qui pourrait mettre en difficulté financière la SA Dema Anderlecht. Il serait donc utile que les autorités admettent que des fautes ont également été commises par certaines administrations et qu'actuellement, il est préférable de collaborer à une solution durable. D'ailleurs, nous avons bon espoir qu'une fois la parcelle réhabilitée, la propriété pourrait en être acquise par la Région et/ou la Commune.

---

Dans notre feuille de contact précédente, nous avons déjà lancé un appel pour qu'on préserve davantage nos derniers espaces ouverts afin de pouvoir y conserver la Nature.

« **Nature** », un mot qu'on a peur d'utiliser, car on n'en connaît pas bien les limites. Les uns le définissent comme l'ensemble d'êtres et de choses qui forme le monde, l'univers. D'autres, comme l'ensemble de ce qui n'est pas transformé par l'homme.

Encore d'autres l'interprètent au sens plus large et retrouvent la nature dans leur jardin (même s'il n'y a plus qu'un gazon et quelques arbustes aux noms exotiques), à la campagne (même si les remembrements ont fait disparaître les paysages d'antan et les cultures intensives les fleurs des champs), dans la forêt (même s'il n'y a plus qu'une monoculture de conifères), dans un parc d'attractions (où on montre une nature apprivoisée ou mise en cage) ou en ville, autour d'un square fleuri artificiellement. Tant qu'il y a du « vert » c'est bon !

Mais, ce « vert » est-il suffisant ? Même si, sans aucun doute, il reste un peu de nature dans ces espaces, ce n'est pas suffisant, car ce « vert » exclut la diversité qu'on retrouve dans les espaces naturels proprement dits.

(\*) ABRÉVIATIONS : voir page 27

De metalen structuur die als steun dient voor de gevelbekleding kan ook dienen voor de vasthechting van een verticale gevelbegroeiing en van een houten geraamte. Hiermee wordt het mogelijk om tegelijk het esthetische aspect te verbeteren en nestkasten aan te brengen voor vogels (huis- en ringmus, huis- en gierzwaluw, ...)

- De aanaarding en de helling beneden aan de gevel (volledig in de groene zone) en de oppervlakten rond de parking kunnen beplant worden met inheemse soorten die niet alleen de biologische waarde van het terrein, maar ook het esthetische aspect en de integratie van het gebouw gevoelig zullen verbeteren

Voor dit alles moet natuurlijk een vergunning worden aangevraagd om de punten die op dit ogenblik niet conform zijn, met de voorschriften in overeenstemming te brengen. De vereniging heeft G. Jedwab ( die ook het dossier heeft opgesteld om het oorspronkelijk reliëf te herstellen) al met deze studie belast en wil die voorleggen aan Dema. Bij goedkeuring ervan zal de vergunningsaanvraag worden ingediend, eens de overeenkomst het toelaat en de budgetten beschikbaar zijn.

De voorgestelde overeenkomst beoogt eveneens de herwaardering, de inrichting en het beheer van de betrokken percelen die aansluiten bij deze van VDAB(\*) & Bruxelles Formation (zie ook verder ENR) en die de verbinding van het groene en blauwe netwerk met de kanaalzone moeten waarborgen.

Graag zouden wij zien dat deze zaak op een positieve manier kan worden beëindigd, en niet in een situatie die de NV Dema Anderlecht in financiële moeilijkheden kan brengen. Het zou daarom nuttig zijn dat de overheden toegeven dat sommige besturen in de fout zijn gegaan en dat de voorkeur nu beter uitgaat naar een samenwerking die tot een duurzame oplossing leidt. Overigens hebben wij goede hoop dat, eens het perceel geherwaardeerd is, de eigendom kan verworven worden door het Gewest en/of de Gemeente.

---

In ons vorig contactblad deden wij al een oproep om onze laatste open ruimtes meer te bewaren om er de Natuur te beschermen.

Sommigen staan wat huiverachtig bij het gebruik van het woord « **Natuur** » omdat het niet altijd duidelijk is wat men precies bedoelt. Sommigen definiëren natuur als het geheel van wezens en dingen die de wereld en het universum vorm geven. Voor anderen is de natuur alles wat niet door de mens is gewijzigd.

Nog anderen interpreteren het in een bredere betekenis en vinden de natuur terug in hun tuin (zelfs al blijft er maar een gazon en enkele struikjes met exotische namen), op het platteland (zelfs als de landschappen van vroeger door ruilverkavelingen zijn verdwenen en de akkerbloemen door de intensieve landbouwculturen), in het bos (ook al gaat het slechts om een monocultuur van coniferen), in een attractiepark (waar men een getemde natuur toont in kooien) of in de stad rond een plein dat met geraniums artificieel is opgesierd. Zolang het maar « groen » is, is alles goed! Maar volstaat dat « groen » wel?

Zelfs als er ongetwijfeld nog een klein beetje natuur overblijft in deze ruimtes, is dat niet voldoende omdat dit « groen » de diversiteit die je in de echte natuurgebieden kan terugvinden, uitsluit.

Dans notre pays, et certainement dans notre région, il ne doit plus rester beaucoup d'endroits où l'homme n'a pas laissé de traces. Ici, la notion « Nature » prend donc un autre sens, une autre dimension, celui et celle de ce qu'on a perdu, mais aussi de ce qu'on veut retrouver près de chez nous. Il s'agit donc de préserver ce qui nous reste, de le gérer comme il se doit et de favoriser son développement. Le développement des valeurs biologiques de nos espaces verts peut se résumer par la prise de toutes les mesures possibles et imaginables qui garantissent la croissance de la biodiversité.

« **Biodiversité** », autre mot qui n'est pas toujours bien compris ou, en tout cas, pas bien considéré. Le degré de biodiversité ou de diversité biologique s'exprime suivant l'importance de la présence d'espèces sauvages indigènes (animales et végétales) et d'espèces rares ou menacées.

La biodiversité régresse sans cesse et, les dernières décennies, cette tendance s'accélère de façon inquiétante et alarmante. Cette régression est essentiellement attribuée aux actions d'une seule espèce, c. à d. l'homme et est la conséquence de ses exploitations exagérées des ressources naturelles et de ses activités mal dirigées dans de nombreux domaines tels que l'agriculture, la sylviculture, la pêche, le développement industriel, l'urbanisation, l'aménagement du territoire, la gestion de l'eau et de son approvisionnement, les transports, le tourisme, ...

C'est donc surtout, la fragmentation, la dégradation et la disparition des habitats et des biotopes qui provoquent cette spirale infernale.

Il va de soi que dans notre pays densément peuplé et particulièrement dans notre région urbanisée, la régression prend de plus en plus les allures d'une catastrophe. A chaque fois qu'un nouvel Atlas (botanique, ornithologique, entomologique, reptiles & amphibiens, araignées, ...) est édité, nous constatons que les listes rouges et celles des espèces disparues s'allongent. Avec chaque disparition, c'est aussi l'environnement et le patrimoine de l'homme qui s'appauvrissent et se banalisent.

La biodiversité est donc l'affaire de tous et officiellement, on reconnaît qu'il est temps d'agir (!). Le SPF(\*) de l'environnement a soumis à l'enquête publique jusqu'au 22 mai un « **Avant-projet de stratégie nationale de la Belgique pour la biodiversité** ». Ce document contient une centaine de pages et chaque citoyen a pu en prendre connaissance et apporter ses remarques et idées.

Il s'agit de la contribution de la Belgique à l'échelle nationale et internationale, pour atteindre l'objectif que s'est fixé l'Europe d'enrayer le déclin de la biodiversité d'ici 2010. La Stratégie sera définie pour une période de 10 ans (2006-2016). Cette reconnaissance officielle sera utile à chaque fois que la biodiversité sera menacée, mais nous aurions aimé voir se définir non seulement une stratégie, mais également des mesures concrètes à long terme. Dans la Vallée du Vogelzangbeek, nous n'avons pas attendu cette stratégie, car l'objectif « biodiversité » est présent dans tous nos projets et actions. Après dix années, les résultats sont bien visibles (voir article qui suit) !

Tant que nous serons là, nous continuerons à défendre le principe que chaque opportunité doit être saisie pour conserver et pour développer les valeurs naturelles du site.

(\*) AFKORTINGEN: zie pagina 27

In ons land, en zeker in ons gewest, moeten er niet veel plaatsen meer overblijven waar de mens geen sporen heeft achtergelaten. Hier krijgt het begrip « Natuur » dus een andere betekenis, een andere dimensie, namelijk dat wat verloren is gegaan maar wat we ook graag terug bij ons zouden willen hebben. Het komt er dus op aan te beschermen wat er nog is, het op de gepaste wijze te beheren en het nog meer en beter te ontwikkelen.

De biologische waarden van onze groene ruimten ontwikkelen kan je als volgt samenvatten: het nemen van alle mogelijke en denkbare maatregelen die de toename van de biodiversiteit waarborgen.

« **Biodiversiteit** », nog een woord dat niet altijd goed begrepen wordt of waarmee in elk geval niet echt rekening wordt gehouden. De mate van biodiversiteit of biologische verscheidenheid wordt uitgedrukt aan de hand van het aantal aanwezige wilde inheemse soorten (dierlijke en plantaardige) en van zeldzame en bedreigde soorten.

De biodiversiteit gaat er voortdurend op achteruit en de laatste decennia versnelt deze tendens zich op een verontrustende en alarmerende manier. Deze achteruitgang is in hoofdzaak toe te schrijven aan de handelswijze van één enkele soort: de mens. Verantwoordelijk hiervoor zijn diens overdreven exploitatie van de natuurlijke hulpbronnen en zijn ondoordachte activiteiten in talrijke domeinen zoals landbouw, bosbouw, visvangst, industrie, bebouwing, ruimtelijke ordening, waterbeheer en - distributie, verkeer, toerisme, ...

Het zijn dus vooral de versnippering, de aftakeling en de verdwijning van habitats en biotopen die deze neerwaartse spiraal veroorzaken.

Het spreekt voor zich dat in ons dicht bevolkt landje en meer bepaald in ons sterk geurbaniseerd gewest de achteruitgang steeds meer de omvang van een catastrofe lijkt te krijgen. Telkens er een nieuwe Atlas (hetzij voor de planten, vogels, insecten, amfibieën en reptielen, spinnen, ...) uitkomt, worden de rode lijsten en het aantal verdwenen soorten steeds maar langer. Met elke soort die verdwijnt, wordt ons leefmilieu en het erfgoed van de mens ook armer en banaler.

Biodiversiteit is dus een zaak van en voor iedereen en officieel wordt erkend dat het tijd is om te handelen (!). De FOD(\*) voor het leefmilieu heeft tot 22 mei een « **Voorontwerp van nationale strategie van België voor de biodiversiteit** » in openbaar onderzoek gebracht. Dit document bevat een honderdtal pagina's en iedere burger kon er kennis van nemen en er opmerkingen en ideeën bij formuleren.

Het gaat dus om de bijdrage van België op nationale en internationale schaal om de doelstelling te bereiken die Europa zich heeft gesteld om de afname van de biodiversiteit tegen het jaar 2010 tot staan te brengen. De Strategie zal voor een periode van 10 jaar (2006-2016) worden uitgestippeld. Deze officiële erkenning zal nuttig zijn telkens de biodiversiteit bedreigd is. Wel hadden wij niet alleen graag gehad dat er een strategie wordt uitgestippeld, maar ook concrete maatregelen op langere termijn. In de Vogelzangbeekvallei hebben wij op die strategie niet zitten wachten, want de doelstelling « biodiversiteit » is in al onze projecten en acties aanwezig. Na tien jaar zijn de resultaten duidelijk zichtbaar (zie het artikel dat volgt) !

Zolang wij er zullen zijn, gaan we door met het principe te verdedigen dat elke kans moet benut worden om de natuurwaarden van het gebied te beschermen en te ontwikkelen.

Le classement d'une partie de la vallée était un premier pas, puis la sélection par la FRB(\*) de notre premier projet et du suivant nous a permis d'obtenir la signature d'une convention avec la Commune d'Anderlecht. Celle-ci prévoyait non seulement la réalisation de nos projets et la gestion de la partie centrale, mais également une demande pour obtenir l'agrément comme réserve naturelle d'une partie du site classé.

Le périmètre proposé pour la future réserve naturelle contient la partie centrale en gestion, le fond de vallée derrière le cimetière (jusqu'au terrain du maraîcher) et, à l'est, les parcelles de Bruxelles Formation & VDAB. La superficie totale approximative est estimée à plus ou moins 13ha, soit environ 50% du site classé.

Comme annoncé dans notre feuille de contact précédente, l'agrément est sur le point de se concrétiser et sera une primeur en RBC, car jusqu'à présent toutes les réserves naturelles sont des RNR (c. à d.: aussi propriété régionale). C'est aussi une des raisons d'un avancement plutôt lent du dossier dont les difficultés ressemblent fort à celles de la mise en application d'une gestion pour les sites Natura 2000. De plus, le recours du CPAS contre le classement a rendu le Cabinet de la Ministre E. Huytebroeck extrêmement prudent, car une agrément non conforme aux Ordonnances du 27/4/1995 et du 18/3/2004 risquerait à son tour de faire l'objet de recours.

Selon un planning bien établi, la coopération de notre association avec l'IBGE et le Cabinet de la Ministre permettra de proposer l'agrément au Gouvernement en février 2007. L'agrément sera accompagnée d'un plan de gestion établi en accord avec notre association. Une convention de partenariat avec l'IBGE fixera le partage des devoirs de gestion. Cette convention réglera également les bases pour fixer la subvention annuelle qui doit nous permettre d'assumer notre rôle dans la gestion globale de la future « **Réserve Naturelle Agréée** ».

Autre aspect de cette agrément est qu'elle constitue une nouvelle reconnaissance qui renforcera davantage notre position dans les futures batailles pour préserver le site contre toute atteinte et pour assurer sa pérennité.

Des batailles, il y en aura toujours, car comme la nature l'homme est imprévisible : à chaque changement de pouvoirs il faudra recommencer la sensibilisation et reproposez nos projets de réhabilitation et de réaffectation des bâtiments abandonnés (!), à chaque nouveau projet d'urbanisation il faudra rester vigilants, car l'intérêt en jeu est souvent opposé à celui de la nature, à chaque menace il faudra mettre en bataille toutes nos forces pour écarter celle-ci, à chaque nouvelle génération il faudra assumer la continuité de nos actions, ...

Précisément, c'est ce dernier point qui inquiète le plus, car actuellement notre équipe mérite d'être renforcée et, comme à chaque fois, nous lançons un appel chaleureux pour nous rejoindre.

L'environnement de l'homme sans nature est une aberration !

**La « vraie » Nature doit donc rester présente, pas au loin, mais de façon proche – à nous de le vouloir !**

De bescherming van een deel van de vallei was een eerste stap. Vervolgens konden wij dankzij de selectie door de KBS(\*) van ons eerste project en van het volgende de ondertekening bekomen van een overeenkomst met de Gemeente Anderlecht. Die voorzag niet alleen de verwezenlijking van onze projecten en het beheer van het centrale gedeelte, maar ook een aanvraag om de erkenning als natuureservaat te verkrijgen voor een deel van het beschermd gebied.

De voorgestelde begrenzing van het toekomstige natuureservaat bevat het centrale gedeelte dat al beheerd wordt, de valleikom achter het kerkhof (tot aan het terrein van de groentekweker) en, in het oosten, de percelen van VDAB & Bruxelles Formation. De totale oppervlakte wordt bij benadering geschat op min of meer 13ha, hetzij ongeveer 50% van het beschermd gebied.

Zoals in ons vorig Contactblad aangekondigd, is de erkenning bijna in kannen en kruiken en zal dat een primeur zijn voor het BHG. Tot nu toe waren alle natuureservaten immers GNR (d.w.z. ook gewestelijke eigendom).

Dat is ook één van de redenen van de trage vooruitgang van het dossier. De moeilijkheden lijken sterk op die van het probleem om een geschikt beheer toe te passen voor de Natura 2000 gebieden. Bovendien heeft het beroep van het OCMW tegen de bescherming het Kabinet van Minister E. Huytebroeck uiterst voorzichtig gemaakt, want een erkenning die niet conform is aan de Ordonnanties van 27/4/1995 en 18/3/2004 houdt op zijn beurt het risico in dat er beroep tegen wordt ingediend.

Volgens een goed vastgelegde planning, kan door de samenwerking tussen onze vereniging met het BIM en het Kabinet van de Minister de erkenning worden voorgesteld aan de Regering in februari 2007. De erkenning zal gepaard gaan met een beheers-plan waarvoor een akkoord gesloten wordt met onze vereniging. Een partnerovereenkomst met het BIM zal de verdeling van de beheerstaken vastleggen. Deze overeenkomst zal eveneens de principes regelen voor het bepalen van de jaarlijkse subsidie die het zal mogelijk maken onze rol te spelen in het globale beheer van het toekomstige « **Erkende Natuureservaat** ».

Een ander aspect van deze wettelijke erkenning is dat ze onze positie opnieuw versterkt voor toekomstige acties om het gebied tegen elke aantasting te beschermen en het voortbestaan ervan te verzekeren.

En die acties zullen er steeds zijn, want net zoals de natuur is de mens onvoorspelbaar. Telkens er een verandering komt bij de bewindvoerders, moeten we opnieuw beginnen te sensibiliseren en onze herwaarderings- en herbestemmingsprojecten voor de verwaarloosde gebouwen (!) voorstellen. Bij elk nieuw urbanisatieproject moeten we waakzaam blijven omdat de belangen die in het geding zijn vaak regelrecht tegen die van de natuur indruisen. We moeten al onze krachten inzetten om elke bedreiging af te wenden. Elke nieuwe generatie zal haar verantwoordelijkheid moeten opnemen om de acties verder te zetten ...

Precies dat laatste punt is onze grootste zorg, want op dit ogenblik kan onze ploeg best versterking gebruiken. Daarom doen wij zoals elke keer een warme oproep aan iedereen om mee te komen helpen.

Zonder natuur wordt het leefmilieu van de mens een woestijn!

**« Echte » Natuur moet dus niet ver van ons bed, maar wel**

## BIODIVERSITÉ au Vogelzang ou des martins-pêcheurs voyageurs

*Les martins-pêcheurs vivent partout au monde et sont le symbole d'une renaissance certaine. Cette pensée d'espoir est dédiée spécialement aux victimes de la guerre au Moyen-Orient et ailleurs dans le monde. Que Beyrouth, Bagdad, Jérusalem, Bruxelles et beaucoup d'autres villes puissent se jumeler comme de vraies sœurs et que les cèdres du Liban puissent y pousser encore longtemps.*

Notre feuille de contact nr 10/2005 a publié un premier article d'une série concernant le martin-pêcheur et nous y avons traité abondamment l'écologie de cet animal remarquable. Un deuxième article dans l'Annonce de la Gestion 2005/2006 traitait du lien entre la protection de l'espèce et la gestion de la vallée du Vogelzangbeek. Aujourd'hui, le martin-pêcheur nous guide de nouveau, au figuré, à travers la nature et nous continuons à nous étendre sur le thème de la biodiversité<sup>1</sup>, car en fait c'est là le nœud crucial pour la protection de la nature. Wikipedia décrit le concept comme suit : 'La **biodiversité** est la multiplicité de gènes, d'espèces et d'écosystèmes dans une région donnée'.

En d'autres termes, biodiversité signifie donc que dans une certaine région ou zone sont (doivent être) présents (de manière naturelle) beaucoup (autant que possible) d'espèces d'animaux, de plantes – surtout indigènes – et de biotopes différents. A dessein, nous avons mis certains mots entre parenthèses dans la phrase précédente, parce que de telles définitions sont dans une certaine mesure chargées de valeurs, alors que la défense de la nature suppose évidemment bien plus que la recherche scientifique et/ou des théories. Elle est également axée sur des actions sensées.

Un simple exemple : une zone n'est pas l'autre, car dépenser de l'argent et de l'énergie à la défense d'une prairie de fauche humide, d'un marais, d'un bois de feuillus mixtes ou d'un autre habitat rare, a sans doute plus d'utilité pour la biodiversité que le même investissement pour la nature dans un champ monotone de maïs ou sur la Grand-place à Bruxelles. Ce qui d'ailleurs ne signifie pas qu'à la Grand-place rien ne puisse être entrepris pour la nature, mais en première instance y valent d'autres priorités, e.a. y prendre un verre dans un cadre historique et artistique agréable.

### Des papillons qui disparaissent ...

On retrouve notre guide, le martin-pêcheur, également dans le monde des insectes, car certains papillons ont un nom en néerlandais qui fait le lien direct avec l'oiseau (intraduisible en français). Le Petit Sylvain – Nl. : **Kleine ijsvogelvinder** (*Limenitis camilla*) et le Grand Sylvain – Nl. : **Grote ijsvogelvinder** (*Limenitis populi*) ont malheureusement disparu<sup>2</sup> depuis quelques décennies de Bruxelles et alentours. Il est hautement improbable que ces deux bijoux reviennent s'établir dans la région, aussi désagréable que cela puisse sembler pour les générations futures. Dans le numéro d'été de sa revue, Natagora<sup>3</sup> signalait que le thème 'papillon sur une fleur' était un des thèmes préférés lorsque

## BIODIVERSITEIT in Vogelzang of over ijsvogels die komen en gaan

*Ijsvogels wonen in alle werelddelen en zijn symbool van een steeds wederkerende heropleving. Daarbij denken we speciaal aan de oorlogsslachtoffers in het Midden-Oosten en elders in de wereld. Dat Beiroet, Bagdad, Jeruzalem, Brussel en vele andere steden zich als ware zusters verbroederen en de Libanonceder er nog lang mag groeien.*

In ons Contactblad nr.10 / 2005 verscheen een eerste artikel in een serie over de ijsvogel. Daarin hadden we het uitvoerig over de ecologie van dit merkwaardig dier. Een tweede aflevering in de Aankondiging Beheer 2005/2006 behandelde het verband tussen de bescherming van deze soort en het beheer van de Vogelzangbeekvallei. Deze keer gidst de ijsvogel ons op figuurlijke wijze opnieuw door de natuur en borduren we verder op het thema van de biodiversiteit<sup>1</sup>, want daar draait eigenlijk alles rond bij natuurbescherming. De Wikipedia omschrijft het begrip als: '**Biodiversiteit** is de verscheidenheid in genen, soorten en ecosystemen in een gegeven regio'.

Anders gesteld betekent biodiversiteit dus dat er in een gebied of regio (zo)veel (mogelijk) verschillende – vooral inheemse – soorten dieren, planten en levensgemeenschappen (op een natuurlijke wijze) aanwezig (moeten) zijn. Opzettelijk hebben we in de vorige zin sommige woorden tussen haakjes gelaten, omdat zulke definities in mindere of meerdere mate waardengeladen zijn, en natuurbescherming uiteraard niet alleen louter wetenschappelijk onderzoek en/of theorie veronderstelt, maar ook gericht is op zinvolle actie.

Om een simpel voorbeeld te geven : het ene gebied is het andere niet, want geld en energie besteden voor de bescherming van een nat hooiland, een moeras, een gemengd loofbos of een ander zeldzaam habitat levert voor de biodiversiteit ongetwijfeld meer op dan hetzelfde te investeren in een monotone maïsakker of op de Brusselse Grote Markt. Op die Grote Markt kan je ook wel iets doen voor de natuur maar op deze plaats gelden andere prioriteiten, ondermeer een pintje pakken op een terrasje in een aangenaam historisch en kunstzinnig kader.

### Vlinders die verdwijnen ...

De ijsvogel, onze gids, kom je in zekere zin ook in het insectenrijk tegen, want enkele kleurrijke vlindersoorten zijn ernaar genoemd. Maar de **Kleine ijsvogelvinder** (*Limenitis camilla*) en de **Grote ijsvogelvinder** (*Limenitis populi*) zijn spijtig genoeg in Brussel en omstreken sedert enkele decennia verdwenen<sup>2</sup>. Het is hoogst twijfelachtig dat deze twee juweeltjes zich hier ooit terug zullen vestigen, hoe erg dat ook mag klinken voor de komende generaties. Natagora<sup>3</sup> wees er in het zomernummer van zijn tijdschrift op dat het thema 'vlinder op een bloem' één van de meest geliefkoosde onderwerpen is als onze allerkleinsten aan het tekenen of schilderen slaan. Kinderen houden inderdaad ontzettend veel van deze fladderende vriendjes. De vlinder incarneert allerlei positieve symbolische waarden. Ondermeer in het oude



nos bambins se mettent à dessiner ou à peindre. Il est indéniable qu'ils adorent ces amis voltigeants. Le papillon incarne toutes sortes de valeurs symboliques positives.

Dans le christianisme antique, il était comparé à l'âme, et plus récemment il a été choisi comme symbole flamand de la lutte contre la violence insensée<sup>4</sup>. D'ailleurs, les papillons sont à peine capables de se battre : tout au plus, certaines espèces battent-elles des ailes dans une tentative pour éloigner leurs adversaires ou pour défendre leur territoire. L'été dernier, il était possible de visiter deux très belles expositions sur les papillons. La première traitait les espèces indigènes dans le musée renouvelé de la forêt Gerhagen à Tessengerlo. Tandis que le Musée de l'Afrique à Tervuren sortait une impressionnante collection de papillons exotiques – environ un demi million d'exemplaires ! – de ses coulisses. De nombreux spécimens disparus ne peuvent d'ailleurs (pratiquement) plus s'admirer qu'à l'état naturalisé dans des vitrines. En outre, il est à noter qu'en matière d'espèces de papillons menacées ou disparues, notre pays se hisse au rang de triste meneur en Europe, si pas dans le monde.

### **... ou qui réparaissent au Vogelzang**

L'atlas<sup>5</sup> des papillons (diurnes) de la Région de Bruxelles, en préparation, n'arrive en rien trop tard. Mais quelle que soit l'utilité de l'initiative, la liste rouge des espèces de papillons (méritant une protection spéciale) n'en deviendra pas plus courte pour autant. Un certain espoir cependant subsiste. Dans la vallée du Vogelzangbeek certaines espèces telles que le Machaon, l'Aurore, la Petite tortue, la Bande noire, l'Hespérie du dactyle, l'Azuré des Nerpruns, moins généralisées à d'autres endroits, profitent visiblement de la gestion en général et de nos actions de fauchage en particulier. Il convient cependant de regrouper les données d'inventaire<sup>6</sup> et les observations pour passer dans le futur à un monitoring<sup>7</sup> plus approfondi du site. Ceci nous permettra éventuellement d'adapter nos plans de fauche à des espèces plus spécifiques.

L'été passé, nous avons pu accueillir deux nouvelles espèces pour le site, à savoir le Cuivré commun *Lycaena phlaeas* et le Morio (*Nymphalis antiopa*)<sup>8</sup>. Cette dernière observation vaut son pesant d'or, car le Morio est inscrit comme éteint à Bruxelles et en Flandre<sup>9</sup>. De temps en temps, on signale<sup>10</sup>, comme pour une série d'autres espèces rares, un spécimen erratique, surtout lors d'étés très chauds. On peut d'ailleurs se demander si ces espèces ne profitent pas de l'effet de serre. Durant le mois de juillet, il a même été question d'une invasion, car des espèces rares ont aussi été remarquées à d'autres endroits en Flandre. A Bruxelles par contre, la dernière observation du Morio date de 1945<sup>11</sup>, l'année de la libération. Reste à voir si au Vogelzang il s'agit d'une rencontre exceptionnelle. Remarquable est que le papillon a été observé près de l'arbre nourricier de la chenille, le saule. Cela pourrait signifier que pour certaines espèces menacées, le Vogelzang pourrait représenter un biotope adéquat.

### **Directives pour l'avenir**

Suite à la Convention de Rio (1992) sur la biodiversité, les premiers pas ont été faits il y a quelques mois afin d'arriver à une stratégie nationale pour la biodiversité 2006-2016<sup>12</sup>. La biodiversité deviendra ainsi une priorité avec un

christendom stond hij gelijk met de ziel, en meer recent nog werd hij gekozen als Vlaams symbool tegen zinloos geweld<sup>4</sup>. Vlinders zijn trouwens nauwelijks tot vechten in staat: sommige soorten

zullen hooguit wat met hun vleugels wapperen en zo proberen hun tegenstanders te verdrijven en hun territorium te verdedigen. Afgelopen zomer kon je twee knappe tentoonstellingen over vlinders gaan bezichtigen. De eerste ging over inheemse soorten en liep in het vernieuwde bosmuseum van Gerhagen te Tessengerlo. Het Afrikamuseum te Tervuren toverde op zijn beurt een indrukwekkende – ongeveer een half miljoen exemplaren ! – collectie exotische vlinders uit de coulissen te voorschijn. Talrijke verdwenen specimens kan je nog (haast) uitsluitend geprepareerd, in kastjes opgezet bewonderen. En inzake bedreigde of hier uitgestorven vlindersoorten spant ons land de trieste kroon in Europa, misschien zelfs in de wereld.

### **... of in Vogelzang opnieuw verschijnen**

De (dag)vlinderatlas<sup>5</sup> voor het Brussels Gewest die in voorbereiding is, komt niets te laat. Hoe nuttig evenwel dit initiatief mag zijn, de rode lijst van (speciaal te beschermen) vlindersoorten zal er daarom nog niet op verkorten. Toch is er ook hoop. In de Vogelzangbeekvallei profiteren sommige soorten – zoals de Koninginnepage, het Oranjepipje, de Kleine Vos, het Zwart- en Geelsprietdikkopje, het Boomblauwtje – die op andere plaatsen wat minder algemeen zijn geworden, duidelijk van het beheer in het algemeen, en de maaibeurten in het bijzonder. Wel moeten de waarnemingen en inventarisgegevens<sup>6</sup> in de toekomst nog meer op punt worden gesteld om tot een betere monitoring<sup>7</sup> in het gebied te komen. Op basis van die inzichten kan dan ook eventueel het maaiplan worden bijgestuurd naar specifieke soorten toe.

De voorbije zomer mochten wij in elk geval al twee nieuwelingen in het gebied verwelkomen, namelijk de Kleine vuurvlinder (*Lycaena phlaeas*) en de Rouwmantel of Koningsmantel (*Nymphalis antiopa*)<sup>8</sup>. Deze laatste waarneming is wel zeer uitzonderlijk omdat de Rouwmantel in Brussel en Vlaanderen als uitgestorven staat geboekstaafd<sup>9</sup>. Wel worden van deze vlinder, net zoals een aantal andere zeldzame soorten, zeer af en toe zwervers gemeld<sup>10</sup>. Dat gebeurt vooral in zeer warme zomerperiodes. Je kan de vraag stellen of deze soorten niet in zekere zin profiteren van het broeikas-effect. In de maand juli van dit jaar was er zelfs sprake van een soort invasie omdat ook op andere plaatsen in Vlaanderen zeldzame soorten werden opgemerkt. In Brussel dateert de laatste officiële waarneming van de Rouwmantel echter van het bevrijdingsjaar 1945<sup>11</sup>. Of het in Vogelzang een pure toevalstreffer is geweest, valt nog te bezien. Feit is dat de vlinder werd opgemerkt in de nabijheid van de waardplant van zijn rups, namelijk wilgen. Het kan erop wijzen dat voor bepaalde al dan niet erg bedreigde soorten de Vogelzangbeekvallei misschien wel een geschikt biotoop vormt.

### **Richtlijnen voor de toekomst**

In uitvoering van de Conventie van Rio (1992) over de biodiversiteit werden enkele maanden geleden de eerste stappen gezet om tot een nationale strategie voor de biodiversiteit 2006-2016 te komen<sup>12</sup>. De biodiversiteit zal daardoor meer prioriteit en een dwingend karakter krijgen in

caractère impératif en politique, également en Région de Bruxelles-Capitale. D'autre part, la Commission Européenne – située à Bruxelles – a émis un plan dernier cri<sup>13</sup> destiné à corriger radicalement la perte de la biodiversité. Celui-ci contient toute une série de mesures concrètes pour l'ensemble de la

Communauté européenne et chaque pays membre en particulier. Il est à noter que le plan contient également des indicateurs pour les progrès enregistrés et un calendrier pour les évaluations. D'autre part, notre constitution a inclus dernièrement le principe de développement durable<sup>14</sup>. Il en résulte à tous les niveaux de la politique des obligations en matière de maintien de la biodiversité.

L'année passée, l'ONU a publié un mégarapport international sur la dégradation écologique causée par l'homme sous le titre 'Millenium Ecosystem Assessment'<sup>15</sup>. Il démontre qu'environ 60% des écosystèmes essentiels pour la vie sur terre sont entamés ou exploités de manière non durable. Pour nombre de responsables politiques et sociaux – du premier au dernier échelon – la conscience écologique est clairement devenue un bien commun. Ils sont en train de se rendre compte que nous allons bel et bien trop loin : « Nous produisons, consommons, polluons et copulons beaucoup trop ! ». Ce qui ne signifie pas du tout qu'il ne puisse y avoir une énorme distance entre d'une part les bonnes intentions, et d'autre part les résultats sur le terrain. Trois obstacles importants peuvent entraver une politique écologique responsable.

#### **Mauvaise volonté politique et goulet d'étranglement**

En premier lieu se situent certains acteurs politiques ou sociaux qui n'y regardent pas de trop près lorsqu'il s'agit de plans pour l'extension et l'amélioration de la nature, et même de développement durable en général. Ils ne se préoccupent pas vraiment des besoins réels de la communauté et ils n'hésitent pas à s'arroger autant que possible de pouvoir et de richesses matérielles, même si cela se fait aux dépens de notre planète-terre dans son ensemble et même si les générations futures auront à payer les pots cassés. Même les grands de ce monde peuvent se montrer aveugles comme des taupes. Contre vents et marées, le gouvernement américain refuse e.a. de partager la vision des Accords de Kyoto avec la majorité des autres nations et avec nombre de citoyens américains plus inquiets et plus critiques<sup>16</sup>. Plus près de nous, en particulier dans la vallée du Vogelzangbeek, les faits ont démontré que souvent certains responsables politiques ne font pas (ou mal) leur travail. Toute l'histoire autour de l'annulation de l'arrêté de classement du site, dont nous avons parlé plus haut dans ce bulletin, n'est que le tantième incident dans la série de contretemps pour la vallée du Vogelzangbeek que nous avons, entre autres dans ce périodique, signalés les dernières années.

Que les ambitions écologiques soient en contradiction flagrante avec le nombrilisme, l'égoïsme et les préoccupations politiques de certains citoyens et de certains politiciens, va sans doute de pair avec un deuxième problème, à savoir que dans de tels processus sociaux les résultats, aussi bien positifs que négatifs, et les conséquences ne deviennent réellement visibles qu'à plus ou moins long terme. Une chose est cependant certaine. En matière de sauvegarde de la nature (ou de biodiversité), nous vivons dans une ère qui est

het beleid, ook in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Verder kwam op 22 mei laatsleden de – overigens in Brussel gevestigde – Europese Commissie voor de dag met een heus nieuw plan<sup>13</sup> dat het verlies van de biodiversiteit moet

ombuigen. Het bevat een hele reeks concrete maatregelen voor de hele Europese Gemeenschap en iedere lidstaat afzonderlijk. Belangrijk is dat het plan ook indicatoren voor de geboekte vooruitgang en een kalender voor evaluaties inhoudt. Daarnaast is in onze grondwet onlangs het principe van duurzame ontwikkeling opgenomen<sup>14</sup>. Dit brengt eveneens op alle beleidsniveaus verplichtingen inzake het instandhouden van de biodiversiteit met zich mee.

Een vorig jaar uitgebracht internationaal megarapport van de VN over de door de mens veroorzaakte milieuverloeding, het 'Millenium Ecosystem Assessment'<sup>15</sup>, toont aan dat ongeveer 60% van de ecosystemen die essentieel zijn voor het leven op aarde aangetast is of op een niet-duurzame manier geëxploiteerd wordt. Bij tal van politieke en andere maatschappelijke verantwoordelijken, van het hoogste tot het laagste echelon, is het ecologisch bewustzijn duidelijk gemeengoed geworden. Ze beseffen ondertussen wel degelijk dat we te ver aan het gaan zijn : « We produceren, consumeren, pollueren en copuleren veel te veel ! ». Dat betekent echter geenszins dat er niet een mijlenverre afstand kan liggen tussen enerzijds goede intenties, en anderzijds de resultaten op het terrein. Drie belangrijke hinderpalen kunnen een verantwoord ecologische beleid dwarsbomen.

#### **Politieke onwil en een flessenhals**

Eerst en vooral zijn er bepaalde politieke of maatschappelijke actoren die het veel minder nauw nemen met plannen voor meer of betere natuur, en zelfs met duurzame ontwikkeling in het algemeen, zij bekommeren zich niet echt om de werkelijke noden van een samenleving en aarzelen evenmin om zich zoveel mogelijk macht en materiële rijkdom toe te eigenen, ook al gaat dat ten koste van planeet aarde in haar geheel en ook al zullen volgende generaties het gelag mogen betalen. Zelfs de groten der aarde kunnen stekeblind zijn. Tegen beter weten in wil de Amerikaanse regering onder andere de visie van het Kyoto-akkoord niet delen met het overgrote deel van de andere landen en met talrijke meer verontruste en kritischer Amerikaanse burgers<sup>16</sup>. Dichterbij huis, meer bepaald in de Vogelzangbeekvallei, hebben de feiten aangetoond dat sommige beleidsverantwoordelijken hun werk vaak niet of niet goed doen. De hele geschiedenis rond de annulering van het beschermingsbesluit voor het gebied, die hogerop in dit nummer uit de doeken wordt gedaan, is voor de Vogelzangbeekvallei slechts het zoveelste incident in de reeks tegenvallers die ondermeer in dit tijdschrift zijn gesignaleerd de laatste jaren.

Dat het ecologisch streven vloekt met de navelstaarderij, het eigenbelang en de politieke bekommernissen van sommige burgers en politici, hangt waarschijnlijk samen met een tweede probleem, namelijk dat bij zulke maatschappelijke processen de positieve of negatieve resultaten en gevolgen pas op (relatief) lange termijn duidelijk zichtbaar worden. Eén ding is echter wel zeker, wat het redden van natuur (of biodiversiteit) betreft beleven we een tijdvak dat haast zo uniek is als (de kans om) de superpot te winnen bij de lotto. De laatste honderd(en) jaren zijn door het toedoen van de mens ontzettend veel soorten uitgestorven en/of uitgeroeid. Er is sprake van een waar cataclysmen zoals miljoenen jaren

aussi unique que (la chance de) gagner le gros lot au lotto. Ces derniers siècles, un nombre incroyable d'espèces ont disparu ou ont été anéanties par l'entremise de l'homme. Il est même question d'un véritable cataclysme, comparable à la disparition des dinosaures de la surface de la terre il y a des millions d'années. Cependant en ce moment la situation est bien pire et tout va beaucoup plus vite.

Wilson<sup>17</sup> considère cela comme un goulet dont le passage est extrêmement difficile, mais il estime que c'est possible sans trop de dégâts. Les optimistes prétendent qu'après un tel cataclysme naîtra sans doute un nouvel équilibre.

D'autres par contre ont une vision beaucoup plus pessimiste (ou réaliste ?). La biodiversité devient alors comme un mur de briques (un écosystème) dont on retire à tout bout de champ une brique (une espèce). Certaines briques cependant soutiennent une partie importante du mur ou occupent une place telle que si elles sont enlevées, cela engendre une sorte de réaction en chaîne ou une spirale négative. A ce moment, tout l'édifice, ou une bonne partie, s'écroule. Il s'ensuit une situation par conséquent bien moins rose, comparable à une tombe contenant un cadavre en décomposition. En effet, tôt ou tard, lorsque les asticots ont accompli leur tâche, cela mène aussi à un nouvel équilibre<sup>18</sup>...

Ne regardons cependant pas les choses sous leur aspect le plus sombre. Peu à peu, la conscience écologique gagne réellement du terrain, d'où bien souvent des actions plus décisives. En outre, à chaque fois la nature nous surprend par ses évolutions inattendues et par ses virages agréables, comme nous l'avons démontré dans l'édition précédente à propos du martin-pêcheur<sup>19</sup>. Grâce à ceci, certaines populations d'espèces menacées parviennent parfois à se rétablir très vite à partir du moment où les causes du déclin – souvent la perte de biotopes adaptés – sont contrecarrées.

### **Nombre de choix difficiles**

Cependant, les choses ne sont pas aussi faciles que ça, car un troisième facteur ou obstacle joue également un rôle. Il faut savoir qu'il n'est pas aisé du tout de définir quelle solution est la meilleure pour la biodiversité et pour la sauvegarde ou la gestion de la nature. L'exemple de la Région bruxelloise et son maillage vert et bleu permet de l'illustrer. L'idée de relier entre eux des habitats et des écosystèmes avec toutes sortes d'éléments de taille variable dans un paysage, repose en bonne partie sur le concept de 'stepping stones'<sup>20</sup>. Ceci découle d'une des principales hypothèses de la théorie écologique moderne<sup>21</sup> qui essaie de décrire la biodiversité à l'aide de la comparaison d'îles. En tant que métaphore, le concept peut s'appliquer à nos sociétés de haute technologie, où la nature est contrainte de survivre dans des habitats morcelés à l'extrême, disséminés ça et là dans le paysage. La biodiversité profiterait alors très fort de telles liaisons, de tels points, de telles lignes dans le paysage<sup>22</sup>. Pensons aux haies, aux talus boisés, aux alignements d'arbres, aux fossés, aux mares, etc... Cependant, certains se sont mis à contester cette tendance et les hypothèses découlant de la géographie des îlots ont certainement besoin d'une mise au point<sup>23</sup>. Le grand danger montré du doigt réside dans le fait qu'en mettant en œuvre ces liaisons, on facilite parfois l'invasion de certaines espèces exotiques<sup>24</sup> et/ou rapidement dominantes dans des biotopes ou des habitats de grande valeur.

Malgré la bienveillance assez généralisée et une véritable

geleden, toen de Dinosaurussen van de aardbodem verdwenen. Nu is het echter nog erger en gaat alles veel sneller. Wilson<sup>17</sup> stelt het voor als een flessenhals waar we ontzettend moeilijk doorheen kunnen, maar hij acht dit nog mogelijk met relatief

weinig kleerscheuren. Optimisten beweren dat na zo'n cataclysme er wel opnieuw een zekere stabiele situatie tot stand zal komen.

Anderen zien het echter veel pessimistischer (of realistischer ?). Met Biodiversiteit is het dan zoals met een bakstenen muur (een ecosysteem) waar voortdurend een steen (een soort) wordt uitgetrokken. Sommige stenen ondersteunen echter een belangrijk stuk van de muur of nemen zo'n cruciale plaats in dat wanneer je ze wegtrekt, je een soort kettingreactie of neerwaartse spiraal krijgt. Heel de boel stort dan plots helemaal of grotendeels in mekaar. De situatie is bijgevolg veel minder rooskleurig en kan worden vergeleken met een graf waarin zich een dood lichaam ontbindt. Inderdaad, vroeg of laat, als de wormen hun werk hebben gedaan, leidt dat ook tot een nieuw evenwicht<sup>18</sup>...

Laat ons de zaken echter niet van de somberste kant bekijken. Stilaan krijgen de ecologische inzichten echt bijval, wat dan dikwijls leidt tot meer doorgedreven actie. Bovendien verrast de natuur ons telkens weer met onvermoede evoluties en prettige wendingen, zoals we in een vorige aflevering over de IJsvogel al aantoonde<sup>19</sup>. Door dit alles kunnen populaties van bepaalde bedreigde soorten zich soms snel herstellen zodra de oorzaken van achteruitgang – vaak het verlies van geschikte biotopen – worden gecounterd.

### **Vele moeilijke keuzes**

Zo gemakkelijk ligt het echter ook weer niet, want een derde factor of hinderpaal speelt ook een rol. Het is namelijk geen eenvoudige klus te bepalen met welke oplossing je het best de biodiversiteit van dienst bent, en aan natuurbehoud of –inrichting kan doen. Het voorbeeld van het Brussels Gewest, met zijn groen en blauw netwerk, kan dit illustreren. De idee om habitats en ecosystemen met elkaar te verbinden via allerlei kleine of grotere elementen in het landschap, steunt grotendeels op het concept van de 'stepping stones'<sup>20</sup>. Dit vloeit voort uit één van de belangrijkste hypothesen van de moderne ecologische theorie<sup>21</sup> die biodiversiteit tracht te beschrijven aan de hand van vergelijkingen van eilanden. In metaforische zin is het concept eveneens toepasbaar op onze hoogtechnologische maatschappijen waar de natuur gedwongen is te overleven in erg versnipperde habitats die her en der verspreid liggen doorheen het landschap. De biodiversiteit zou dan fel gebaat zijn met zulke verbindingen, punten en lijnen in het landschap<sup>22</sup> zoals hagen, houtkanten, bomenrijen, slootjes, poelen en dies meer. Maar deze strekking wordt ondertussen in bepaalde gevallen gecontesteerd en de van de eilandbiogeografie afgeleide hypothesen zijn zeker aan verfijning toe<sup>23</sup>. Het grote gevaar waarop wordt gewezen is dat door de aangebrachte verbindingen bepaalde invasieve exoten<sup>24</sup> en/of snel dominerende soorten soms gemakkelijker in waardevolle biotopen en habitats kunnen doordringen.

Ondanks de vrij algemene goodwill en een heuse nationale strategie voor de biodiversiteit, blijft natuurbescherming een erg complexe materie. Daarbij is het niet altijd even duidelijk welke keuzes, beheersingrepen en beleid optimaal zijn. Lange tijd bestond er trouwens in middens van natuurbeschermers

stratégie nationale au niveau de la biodiversité, la protection de la nature reste une matière fort complexe. Et il n'est pas toujours évident quels choix et quelles interventions dans la gestion sont les meilleurs. D'ailleurs, dans les milieux de la protection de la nature a existé pendant longtemps une sorte de rivalité entre deux visions différentes. D'un côté se situaient ceux qui étaient d'avis que la meilleure façon de

protéger la nature était de prendre des mesures spécifiques pour protéger les espèces, ce qui n'était possible qu'à travers une étude approfondie de la nature et des espèces. En Belgique, cette tendance était représentée surtout par les associations *Aves* et *De Wielewaal*. Un autre groupe mirait surtout à la protection, au rétablissement et à la gestion de biotopes intéressants. Rien déjà que le nom des anciennes organisations *Les Réserves Naturelles* et *Natuurreservaten* en dit long. Deux visions différentes donc, et pourtant l'une ne peut vivre sans l'autre<sup>25</sup>. La fusion des deux organisations – aussi bien côté francophone que côté flamand – qui a mené à la naissance de *Natagora* et de *Natuur.punt*, est en principe une bonne chose pour la biodiversité en Région de Bruxelles et ailleurs dans le pays.

### Théorie de l'évolution et taxonomie

Le concept de biodiversité renvoie à la théorie de l'évolution<sup>26</sup>. Celle-ci enseigne que les différentes espèces d'animaux et de plantes, ou toute forme de vie (et il en existe des millions), sont le résultat d'un processus historique très lent, à travers lequel durant une période de quelques centaines de milliers à des millions d'années sont nées à partir d'une seule espèce (parentale ou ancestrale) d'autres espèces dont l'être humain. La Taxonomie – cette branche de la biologie sert à décrire toutes les espèces – répartit tout, en partant du règne, de l'embranchement, de la classe, de l'ordre et du sous-ordre, de la (sous)famille, du (sous)genre, jusqu'à l'(sous) espèce. Par exemple, le Martin-pêcheur (*Alcedo atthis*) appartient comme espèce au *règne animal*, à l'embranchement des *animaux chorda*, à la classe des *oiseaux*, à l'ordre des *coraciiformes*, la famille des *martins-pêcheurs*, et au genre *Alcedo*, dont nous connaissons 15 espèces. Selon Wikipedia, rien que la famille des martins-pêcheurs compte environ 19 genres différents et au total 93 espèces.

L'écologie de ces espèces entre elles peut différer très fort. Ainsi les différents Kookaburras du genre *Dacelo*, habitants typiques des bois de certaines parties d'Australie et de Nouvelle-Guinée, vivent principalement d'insectes, de petits mammifères comme des rongeurs, de grenouilles et mêmes de reptiles vénéneux – ils ne pêchent donc pas des poissons comme le fait notre martin-pêcheur indigène (*Alcedo atthis*). Uniquement en Nouvelle-Guinée, on trouve aussi un autre genre, le Tanysiptera – Martin-chasseur sylvain ou Martin-chasseur de paradis. Ils ressemblent très fort au Martin-pêcheur commun, mais ils possèdent des caudales fortement allongées comme le merveilleux plumage des Paradisiers, une espèce d'oiseau complètement différente vivant dans les mêmes régions. Du reste, la Nouvelle-Guinée connaît également le Martin-pêcheur poucet, un frère direct de notre martin indigène, car également membre du genre *Alcedo*.

Comment se fait-il donc qu'à l'intérieur d'un seul écosystème peuvent coexister différentes espèces d'une seule famille ou du même genre ? Chaque espèce y occupe une sorte de 'niche' spécifique et selon l'espèce, elle équivaut à

een beetje rivaliteit tussen twee verschillende visies. Je had degenen die meenden dat je de natuur het best kon beschermen door soortspecifieke maatregelen te nemen, wat enkel mogelijk was door doorgedreven natuurstudie en soortenkennis.

In België werd deze strekking eerder vertegenwoordigd door de natuurverenigingen *Aves* en *De Wielewaal*. Een andere groep streefde voornamelijk naar het vrijwaren, herstellen en inrichten van interessante leefgebieden. Alleen al de respectievelijke naam van de voormalige verenigingen *Les Réserves Naturelles* en *Natuurreservaten* spreekt telkens boekdelen. Twee uiteenlopende standpunten dus, en nochtans kan het ene niet zonder het andere<sup>25</sup>. De fusie van beide verenigingen – zowel aan Franstalige en als aan Vlaamse kant – die heeft geleid tot de oprichting van *Natagora* en *Natuur.punt*, is in principe dan ook een goede zaak geweest voor de biodiversiteit in het Brussels Gewest en elders in ons land.

### Evolutieleer en taxonomie

Het begrip biodiversiteit verwijst naar de evolutieleer<sup>26</sup>. De evolutietheorie leert dat de verschillende soorten dieren en planten, of alle vormen van leven (en er zijn er miljoenen), het resultaat zijn van een zeer langzaam historisch proces, waarbij in een tijdsperiode van enkele honderduizenden tot miljoenen jaren tijd uit één (voor)ouder)soort verschillende andere soorten zijn ontstaan, waaronder trouwens ook de mens. De Taxonomie – deze tak van de biologie dient om al deze soorten te beschrijven – deelt alles in, gaande van het rijk, de stam, de klasse, de (onder)orde, de (onder)familie, het (onder)geslacht, tot de (onder)soort. Onze ijsvogel (*Alcedo atthis*) behoort als soort bijvoorbeeld tot het *dierenrijk*, de stam van de *chordadieren*, de klasse der *vogels*, de orde der *scharrelaarvogels*, de familie van de *ijsvogels*, en het geslacht *Alcedo* waarvan 15 soorten bekend zijn. Alleen al de familie van de ijsvogels telt volgens de Wikipedia een 19-tal verschillende geslachten met in totaal 93 soorten.

De ecologie van deze soorten kan onderling zeer sterk verschillen. Zo zijn de verschillende Kookaburra's van het geslacht *Dacelo* typische bosbewoners in delen van Australië en Nieuw-Guinea. Ze leven voornamelijk van insecten, kleine zoogdieren zoals muizen, kikkers, jonge vogels en reptielen – waaronder zelfs vrij grote giftige slangen – en jagen dus absoluut niet op vis zoals onze inheemse ijsvogel (*Alcedo atthis*) meestal doet. Uitsluitend op Nieuw-Guinea tref je nog een ander geslacht aan, de Tanysiptera of Vlagstaartijsvogels, ook wel Paradijsijsvogels genoemd. In uiterlijk komen zij fel overeen met gewone ijsvogels, maar zij hebben sterk verlengde staartveren die herinneren aan de prachtige pluimen van echte Paradijsvogels, een totaal andere vogelfamilie uit dezelfde streken. Overigens leeft op Nieuw-Guinea ook nog de Papoea-ijsvogel, een direct broertje van onze inheemse soort want tevens lid van het geslacht *Alcedo*.

Hoe komt het nu dat er in één levensgemeenschap of ecosysteem verschillende soorten van één familie of zelfs geslacht naast mekaar kunnen voorkomen ? In een ecosysteem bezet elke soort een specifieke niche. Afhankelijk van de soort staat 'niche' gelijk met de *plaats in de voedselketen*, de *levensloop van het organisme*, zijn *habitat of leefgebied*. Waarmee voedt het dier of de plant zich, waardoor wordt het gegeten, waar slaapt of verbergt het zich, waar vermenigvuldigt het zich, ...? Als er geen enkele rivaal is die

la place occupée dans la chaîne alimentaire, le cours de la vie de l'organisme, son habitat ou milieu. De quoi l'animal (ou plante) se nourrit-il, par qui est-il mangé, où dort-il ou se cache-t-il, où se multiplie-t-il, ...? S'il n'existe aucun rival occupant une niche spécifique, une certaine (sous)espèce peut s'y consacrer et s'y spécialiser. Il est ainsi possible de rencontrer dans un site relativement restreint tel que la

Vallée du Vogelzangbeek différentes sortes de mésanges, de fourmis ou de *Silene*. Cependant, la même niche ne peut être occupée en permanence par deux (ou+) espèces différentes – un des concurrents directs (parlant en ère évolutive) gagnera la bataille de survie, les autres disparaîtront.

### **Biodiversité et Gestion**

Pour la biodiversité, l'importance de la gestion de la nature n'est pas à sous-estimer. Une biodiversité optimale ne s'obtient certainement pas en n'intervenant pas et en laissant soi-disant agir la nature 'à sa guise'. Ceci ne conduirait qu'à une végétation - ou situation climax, mais en tenant toutefois compte du fait que dans la plupart des endroits, les habitats, biotopes, paysages et écosystèmes ont été tellement modifiés par l'homme dans le passé qu'il est impossible de retourner à une situation originelle. En outre, il est certain que dans le passé, les interventions humaines – surtout l'agriculture à petite échelle – ont également donné un coup de main à la nature et ont précisément favorisé la biodiversité<sup>27</sup>.

En ville, il est possible d'aménager parcs et jardins de telle façon que la nature y soit favorisée. Les actions<sup>28</sup> 'Nature au Jardin' et 'Biodiversiteit in je gemeente' en est un bel exemple. Il va de soi que la plupart des parcs et jardins devront se passer d'espèces rares ou menacées. Celles-ci ont souvent besoin d'habitats et de biotopes qui sont absents dans un environnement urbain. C'est d'ailleurs la raison d'être des espaces nature et/ou des réserves naturelles. Mais, indépendamment du type d'environnement, pour la biodiversité et pour la sauvegarde de la nature la quantité compte autant que la qualité. Plus le nombre d'espèces (qu'on peut conserver) est élevé, mieux cela vaut, et plus les espèces (conservées) sont rares, plus cela a de la valeur. D'où l'importance des inventaires et du monitoring pour la gestion des espaces naturels. En effet, il faut disposer d'un nombre suffisant (de préférence le plus possible) de données pour pouvoir évaluer si l'on se trouve sur le bon chemin.

Cependant, certaines espèces peuvent donner une bonne idée de la valeur des interventions dans un site précis. On parle alors d'un *indicateur*, autrement dit un instrument permettant d'évaluer la valeur biologique du site. Il faut savoir qu'il est pratiquement impossible d'inventorier toutes les espèces de chaque ordre ou de chaque classe et faire un monitoring complet. Dans les lignes suivantes nous essaierons de fournir un aperçu de la biodiversité de la Vallée du Vogelzangbeek à l'aide de quelques classes et ordres à l'intérieur du règne animal. Il nous est impossible de traiter ici d'autres ordres et classes, de même que le règne végétal. Dès que nous serons en possession de données intéressantes en nombre suffisant, nous tenterons d'y revenir lors de prochaines éditions.

### **Oiseaux nicheurs et migrants au Vogelzang**

Les oiseaux sont souvent les premiers à susciter l'intérêt

een bepaalde niche bezet, kan een bepaalde (onder)soort zich daarop toeleggen en zich erin specialiseren. Zo is het mogelijk dat je in een relatief klein gebied als de Vogelzangbeekvallei verscheidene soorten mezen, mieren of koekoeksbloemen

aantreft. Wel kan dezelfde niche niet (blijvend) worden bezet door twee of meer verschillende soorten: één van de directe concurrenten zal (over evolutionaire tijdperken bekeken) de strijd om het bestaan winnen, de anderen sterven uit.

### **Biodiversiteit en Beheer**

Het belang van het natuurbeheer voor de biodiversiteit is niet te onderschatten. Het is zeker niet zo dat een optimale biodiversiteit bekomen wordt door niet in te grijpen en de natuur zogenaamd 'zijn gang te laten gaan'. Het zou alleen maar leiden tot een climaxvegetatie of –situatie, maar met dien verstande dat op de meeste plaatsen de habitats, biotopen, landschappen en ecosystemen vroeger zo door de mens zijn gewijzigd, dat het onmogelijk is terug te keren naar een oorspronkelijke toestand. Bovendien is het zo dat sommige van de menselijke ingrepen – vooral de kleinschalige landbouw in het verleden – de natuur ook een handje hebben toegestoken en de biodiversiteit juist ten goede kwamen<sup>27</sup>.

Onze tuinen en parken in de steden kunnen we zo inrichten dat de natuur er meer kansen krijgt. De acties<sup>28</sup> 'Nature au Jardin' en 'Biodiversiteit in je gemeente' zijn er een prachtig voorbeeld van. Uiteraard zullen de meeste parken en tuinen verstoken blijven van de zeldzame en bedreigde soorten. Deze laatste vereisen vaak specifieke biotopen en habitats die je in een stedelijke omgeving niet terugvindt. Daarvoor dienen dan ook natuurgebieden en/of –reservaten. Maar onafgezien van het soort omgeving, tellen bij biodiversiteit en natuurbehoud zowel de kwantiteit als de kwaliteit. Hoe meer soorten (je in stand kan houden), hoe beter; hoe zeldzamer de soorten (die je in stand kan houden), hoe waardevoller. Vandaar ook het belang van inventarissen en monitoring bij het beheer van natuurgebieden. Je hebt namelijk voldoende, liefst zoveel mogelijk gegevens nodig om te kunnen evalueren of je wel goed zit.

Toch kunnen enkele soorten vaak al een zeer goed idee geven hoe goed je zit in een bepaald gebied of met het aldaar gevoerde beheer. Deze soort wordt een '*indicator*' genoemd, met andere woorden een instrument waarmee je de biologische waarde van het gebied kan inschatten, want het is meestal onmogelijk om alle soorten binnen elke orde of klasse te gaan inventariseren of monitoren. In wat volgt zullen we trachten een overzicht te geven van de biodiversiteit in de Vogelzangbeekvallei aan de hand van enkele belangrijke klassen en ordes binnen het rijk van de dieren. Andere klassen en ordes, evenals het plantenrijk, kunnen we hier niet behandelen. In volgende nummers kunnen zij nog aan bod komen, zodra voldoende interessante gegevens erover beschikbaar zijn.

### **Broedvogels en doortrekkers in Vogelzang**

Vaak zijn vogels de eerste dieren die bij het bredere publiek de interesse voor de natuur wekken en sommige mensen ook naar het pad van de natuurbescherming leiden. Hier volgt een beknopt overzicht van hun soortenrijkdom in en om de Vogelzangbeekvallei, evenals een ruwe schets van de evolutie van het laatste decennium.

Ongeveer tien jaar geleden kwamen er twee inventarissen<sup>29</sup> tot

d'un public plus large pour la nature et mènent certains sur le chemin de la protection de la nature. Nous présentons ci-dessous un bref aperçu de la diversité en espèces dans et autour de la vallée du Vogelzangbeek, ainsi qu'un croquis sommaire de l'évolution au cours de la dernière décennie.

Deux inventaires<sup>29</sup> ont été réalisés il y a à peu près dix ans. Durant les périodes de nidification (avril – mai – juin) des années 1995, 1996 et 1997, un total de 62 espèces d'oiseaux

ont été observées ou entendues<sup>30</sup>. Mais de là à savoir si cela a résulté dans des reproductions réussies... Sur une échelle de 0 à 16 on a examiné dans quelle mesure une nidification était possible, probable ou certaine sur l'ensemble du site. Parmi les espèces observées se trouve certainement un bon nombre d'oiseaux assez communs pour des observateurs ou des ornithologues chevronnés. Mais à la mesure de la région-capitale, les choses se présentent de manière différente – et certainement pour le Bruxellois moyen. Le commun des mortels estime encore toujours qu'un Troglodyte mignon, un Pic épeiche, un Grimpereau, un Pouillot fitis ou une Mésange à longue queue sont des surprises uniques. En outre un bout de nature telle que la vallée du Vogelzangbeek offre, même aux espèces plus communes, un dernier havre de survie dans une zone industrielle d'une grande ville.

Les dernières années il n'y a pas eu de véritables inventaires, mais un suivi régulier de la situation a confirmé<sup>31</sup> la présence de la majorité des espèces recensées auparavant. Par contre, plus important est de constater que ces dernières années, on a pu ajouter nombre d'observations d'espèces, plus ou moins intéressantes, aux listes antérieures. Et il n'est pas toujours possible de définir dans quelle mesure ceci est dû à une bonne gestion, ou à un intérêt accru de la part des amateurs ornithologues pour le site. Dans certains cas, il s'agit d'espèces qui étaient déjà présentes sur les listes antérieures, mais dont on est maintenant certains qu'elles ont (probablement) niché : p.ex. cette année est la deuxième année consécutive que la Foulque macroule y a niché. Dans de nombreux cas par contre, il s'agit de nouvelles espèces. Remarquable est que ce sont des espèces un peu moins communes, ou qui sont liées aux zones humides et à l'eau. Ainsi, l'année écoulée nous a gratifiés de la présence de la Bécas-sine des marais, du Râle d'eau, du Chevalier cul-blanc, de la Tadorne de Belon, de la Rousserolle effarvatte, du Bruant des roseaux, de la Perdrix grise et de la Sittelle torchepot. Il est aussi probable que l'été dernier, nous ayons eu pour la première fois la visite de la Grande aigrette. Bien souvent, il s'agissait de migrateurs, mais il n'est pas impossible que ces passages induisent certaines espèces à rester plus longtemps sur place ou même à leur reproduction dans la région. De toute façon, tout ceci indique dans une certaine mesure que les efforts de gestion visant entre autres à la réhabilitation des zones humides et à la protection des paysages semi-naturels, ne sont pas du tout des mesures inutiles.

### **Des chouettes en cachette**

A côté de toutes ces espèces plus ou moins communes, mais observées assez récemment, une série d'oiseaux particuliers mérite une attention détaillée. Certains font d'ailleurs depuis une période plus longue l'objet d'une étude plus attentive.

En premier lieu, citons la nidification réussie de la Chouette d'Athéna<sup>32</sup>. La présence de l'espèce en Région de Bruxelles

stand. In het broedseizoen (april-mei-juni) van de jaren 1995, 1996, 1997 werden in totaal 62 vogelsoorten geobserveerd – gezien of gehoord<sup>30</sup>. Of dit ook gelijk stond met succesvolle

reproductie, is echter nog iets anders. Op een schaal van 0 tot 16 werd daarom telkens onderzocht in welke mate een broedgeval mogelijk, waarschijnlijk of zeker was in het gebied. Bij deze waargenomen soorten is er zeker een aanzienlijk aantal dat vrij gewoon is voor doorwinterde vogelaars en ornithologen. Maar naar de normen van het hoofdstedelijk gewest gemeten ligt dat wel eventjes anders – en zeker ook voor de gemiddelde Brusselaar. Jan-met-de-pet vindt een Grote bonte specht, een Blauwe reiger, Boomkruiper, een Winterkoninkje, een Fitit of een Staartmees nog altijd unieke verrassingen. Bovendien biedt een stuk natuur als de Vogelzangbeekvallei soms zelfs voor zulke algemenere soorten een laatste strohalm om stand te houden in een grootstedelijke industriezone.

De laatste jaren is er niet echt gemonitord. Wel is de stand van zaken min of meer systematisch opgevolgd en werd van de meeste soorten uit de vermelde inventarissen de aanwezigheid toch bevestigd<sup>31</sup>. Belangrijker evenwel is dat er de laatste jaren nog heel wat waarnemingen van al dan niet interessantere soorten zijn toegevoegd aan de vroegere lijsten. Daarbij is het niet altijd zo eenvoudig om te bepalen in welke mate dit te danken is aan een goed beheer, of aan een toegenomen interesse voor het gebied bij vogelliefhebbers. In sommige gevallen betreft het soorten die wel al voorkwamen op de vroegere lijsten, maar waar er nu pas zekerheid over bestaat dat het ook (waarschijnlijk) om nestgevallen gaat: dit jaar bijvoorbeeld is het tweede op rij dat de Meerkoet heeft gebroed. In vele gevallen gaat het echter om totaal nieuwe soorten. Wat daarbij opvalt is dat het soorten zijn die iets minder algemeen zijn, of die sterk behoefte hebben aan habitats rond of met water. Zo mochten we het afgelopen jaar Watersnip, Waterral, Witgatje, Bergeend, Kleine karekiet, Rietgors, Patrijs, Boomklever verwelkomen. Waarschijnlijk kregen we afgelopen zomer ook voor het eerst een Grote zilverreiger op bezoek. Meestal ging het om doortrekkers, maar misschien kunnen deze passages bij sommige soorten in de toekomst wel leiden tot een meer blijvende aanwezigheid of zelfs voortplanting in het gebied. In elk geval geeft het toch een zekere indicatie dat de beheersinspanningen, die ondermeer gericht zijn op het herwaarderen van de vochtige zones en het beschermen van het kleinschalig halfnatuurlijke landschap, allerminst een maat voor niets zijn.

### **Uiltjes in het geniep**

Naast al deze gewone – of minder gewone, maar vrij recent waargenomen – soorten, verdient een aantal bijzondere vogels het om iets gedetailleerder op in te gaan. Sommigen ervan zijn trouwens al iets geruimere tijd het voorwerp van meer nauwgezet onderzoek.

Ten eerste zijn er de succesvolle broedgevallen van de Steenuil<sup>32</sup>. Het voorkomen van deze soort blijft in het Brussels Gewest inderdaad beperkt tot de westrand van Anderlecht, namelijk de valleien van de Pede- en de Vogelzangbeek. De oorzaak hiervan is het verdwijnen van de geschikte habitats, namelijk de kleinschalige halfnatuurlijke landschappen. Het behoud van de geciteerde valleigebieden is dus de enige waarborg voor het voortbestaan van de Steenuil in ons Gewest. In de Vogelzangbeekvallei heeft die Steenuil de laatste jaren minstens op drie verschillende plaatsen succesvol

reste en effet limitée à la partie ouest d'Anderlecht, à savoir les vallées de la Pede et du Vogelzangbeek. La raison en est certainement la disparition de biotopes idoines tels que les paysages ruraux semi-naturels. La conservation des deux vallées citées est donc l'unique garantie pour la survie de la Chouette d'Athéna dans la capitale. Dans la vallée du Vogel-zangbeek, notre chouette a niché avec succès à au moins trois endroits différents. Entre-temps, plusieurs exemplaires, aussi bien adultes que juvéniles ont été bagués.

Et puisque nous parlons hiboux... Il y a quelque temps<sup>33</sup>, la revue 'Brussel Deze Week' a consacré un article à leur situation. Pour autant que l'on sache leur situation ne s'annonçait pas vraiment rose, et certainement pas pour la Chouette effraye qui aurait même complètement disparu. Mais c'était compter en dehors de la célèbre 'Dame Blanche': l'année dernière un couple-nicheur a été découvert en bordure de la vallée de la Pede, à seulement quelques dizaines de mètres de la limite du Meylemeers<sup>34</sup>. Si l'on sait que l'effraye chasse dans un rayon d'environ 5 kilomètres autour de son nid, il va de soi que la vallée du Vogelzangbeek occupe une place extrêmement importante dans la survie de ces animaux à Bruxelles. Il convient en outre de mentionner que sur la même parcelle a niché un couple de hiboux moyens-ducs. Continuer non seulement les efforts de gestion dans la partie centrale de la vallée du Vogelzangbeek porte donc sûrement des fruits, mais également suivre très attentivement l'évolution de divers projets<sup>35</sup> aux environs du Meylemeers qui forme un pont vers la vallée de la Pede.

### Prédateurs diurnes

La zone n'offre pas seulement nombre de possibilités aux chouettes. Les rapaces diurnes y trouvent également leur compte. Le couple de faucons crécerelles nichant chaque année dans un bâtiment du Sint-Niklaasinstituut est connu. Ils offrent aux riverains le spectacle de leurs évolutions et l'année passée, ils ont même élevé quatre jeunes. La buse et l'épervier nichent sans doute aussi dans les environs. Ce sont des hôtes réguliers à la recherche de proies et au printemps on a observé des couples de chaque espèce. Enfin, chaque ami des oiseaux est au courant du retour du Faucon pèlerin dans notre pays, après qu'il ait d'abord régressé, pour finalement disparaître. Grâce au FIR (Fonds d'Intervention pour les Rapaces), il y a actuellement à nouveau quelques dizaines de sites de nidification occupés par l'espèce. Un de ces endroits est la centrale électrique toute proche de Drogenbos. Le nichoir installé est occupé depuis 1996 et a déjà livré plusieurs jeunes. Bien que le couple de faucons pèlerins ne dépende pas directement de la présence de nourriture dans la vallée du Vogelzangbeek, – les pigeons, qui sont sa proie principale, se trouvent à foison à Bruxelles – il est avéré que durant l'année écoulée, un exemplaire a survolé pour la première et non la dernière fois la zone. Peut-être ce voleur de pigeons a-t-il découvert tout simplement un terrain de chasse supplémentaire à Anderlecht.

Le martin-pêcheur mérite aussi un petit surplus d'attention – bien qu'il ne s'agisse que d'un prédateur de petite envergure, car en fait il ne s'intéresse qu'à quelques petits poissons et insectes vivant dans et autour de l'eau. La Région de Bruxelles n'offre pas précisément une profusion d'endroits où cet oiseau peut nicher facilement. Comme vu

gebroed. Verscheidene volwassen exemplaren en jongen kregen ondertussen een ring.

Over uilen gesproken... Enige tijd geleden<sup>33</sup> wijdde het tijdschrift Brussel Deze Week een artikel aan hun situatie. Het zag er in het Brussels Gewest naar verluidt niet echt rooskleurig voor hen uit, en zeker niet voor de Kerkuil die zelfs helemaal zou zijn verdwenen. Dat was echter buiten de spreekwoordelijke 'Dame Blanche' gerekend: vorig jaar werd op het randje van de Pedevallei een broedpaar gemeld op slechts enkele tientallen meter afstand van de grens met de Meylemeers<sup>34</sup>. Als je weet dat Kerkuilen gemiddeld in een straal van ongeveer 5 kilometer rond het nest jagen, is het duidelijk dat de Vogelzangbeekvallei ook een ontzettend belangrijke plaats inneemt in het voortbestaan van deze dieren te Brussel. Tevens dient vermeld dat op hetzelfde perceel ook een koppel Ransuilen heeft gejongd. Het loont dus zeker de moeite om niet alleen de beheersinspanningen in het centrale gedeelte van de Vogelzangbeekvallei verder te zetten, maar vooral ook zeer nauwlettend de evolutie op te volgen van allerlei projecten<sup>35</sup> in de omgeving van de Meylemeers, die een brug vormt naar de Pedevallei.

### Rovers overdag

Het gebied biedt niet alleen veel kansen voor uilen. Dagroofvogels vinden er eveneens hun gading. Gekend is het koppel Torenvalken dat elk jaar broedt in een gebouw van het Sint-Niklaasinstituut en voor de omwonenden telkens voor de nodige show zorgt, vorig jaar zelfs met vier jongen. Van Buizerd en Sperwer weten we ondertussen ook dat ze ergens in de buurt moeten nestelen. Regelmatig zijn ze hier te gast om prooien te zoeken of te vangen, en dit voorjaar werden van beide soorten koppels waargenomen. Tenslotte is elke vogelvriend op de hoogte hoe de Slechtvalk in ons land is teruggekeerd, nadat hij eerder was achteruit gegaan en verdwenen. Dankzij de tussenkomst van het FIR (Fonds voor Instandhouding van Roofvogels) zijn er tegenwoordig enkele tientallen plaatsen waar de soort opnieuw broedt. Eén daarvan is de nabijgelegen elektriciteitscentrale van Drogenbos. Hier werd een nestkast opgehangen, die al sinds 1996 bezet is en verscheidene jonge exemplaren heeft opgeleverd. Hoewel het Slechtvalkpaar uit Drogenbos zeker niet direct afhankelijk is van de voedselaanwezigheid in de Vogelzangbeekvallei – duiven, zijn voornaamste prooi, vliegen er in Brussel zowat overal – is het wel zo dat hier het afgelopen jaar voor het eerst, en trouwens al verscheidene keren sindsdien, een exemplaar overvloog. Misschien heeft deze duivendief in Anderlecht gewoon een bijkomend jachtterrein ontdekt.

Om af te ronden verdient de IJsvogel het nog om even bij stil te staan – zij het dat het slechts om een 'rovertje' gaat, want hij is uiteraard alleen geïnteresseerd in wat minuscule visjes en insecten die in en om het water leven. Het Brussels Gewest heeft niet bepaald een overvloed aan plekjes waar deze vogel gemakkelijk tot broeden komt. Zoals we hogerop al zagen, speelt zijn afhankelijkheid van geschikte, waterrijke biotopen hierin een grote rol. In de Vogelzangbeekvallei zijn de waarnemingen van deze soort de laatste jaren aanzienlijk toegenomen<sup>36</sup>. Het goede beheer, zoals het graven van bijkomende poelen, heeft ertoe geleid dat de natuurwaarden in het gebied een groeiende curve vertonen. De IJsvogel zal daar ongetwijfeld mee van profiteren. Bovendien beschikt de beek door zijn goede structuur en intacte oevers over heel wat kansen om hier later een broedgeval te bekomen. Voorwaarde

plus haut, sa dépendance de biotopes adéquats offrant une abondance d'eau y joue un grand rôle. Dans la vallée du Vogelzangbeek les observations de l'espèce se sont multipliées ces dernières années<sup>36</sup>. La bonne gestion, par ex. creuser des mares supplémentaires, ont fait en sorte que les valeurs naturelles du site augmentent. Il est indéniable que le martin-pêcheur aussi en tirera bénéfice. De plus, la bonne structure et les berges intactes du ruisseau offrent pas mal de possibilités pour aboutir plus tard à une nidification. A condition cependant que cesse la pollution de l'eau du ruisseau !

En principe, Aquafin s'attellera à cette tâche prochainement. Espérons que notre Alcyone en profitera dès que possible.

### **Invertébrés, amphibiens et mammifères**

Dans le domaine des invertébrés, les inventaires des trois ordres nous apprennent qu'à cause de la diversité des espèces, la vallée du Vogelzangbeek occupe une place d'importance primordiale dans la Région de Bruxelles.

Nous avons parlé plus haut de l'inventaire des papillons et du projet d'atlas. Une deuxième étude approfondie du site concerne les araignées et dans une feuille de contact précédente<sup>37</sup>, nous avons présenté une synthèse de l'étude. Il est important de savoir qu'un sixième de toutes les espèces d'araignées indigènes est présent dans la Vallée du Vogelzangbeek. Une des plus belles et des plus spectaculaires est l'Argiope fasciée qui est spécialisée dans la capture des sauterelles. Voilà pourquoi elle s'y trouve à l'aise... Une étude récente, dans le cadre du projet SaltaBru<sup>38</sup>, montre en effet que le site est un endroit excellent pour les sauterelles. Dans la Vallée du Vogelzangbeek et les alentours immédiats, on a recensé pas moins de 12 espèces différentes, dont quelques-unes sont rares. Et ainsi, le site obtient une fois de plus un score excellent en Région de Bruxelles.

Chaque fois qu'une école demande une visite guidée, les amphibiens sont réellement un tir au but. Les enfants de ville ne connaissent souvent les têtards, grenouilles, crapauds et tritons que par ouï-dire. Lorsqu'ils voient alors nager, sauter ou ramper une de ces petites bêtes gluantes, c'est pour eux une nouvelle expérience qui les catapulte au septième ciel. La vallée du Vogelzangbeek leur offre et leur garantit cette joie, car il va de soi que les amphibiens aussi ont profité de nos projets de gestion tendant à remettre en valeur les zones humides. Dans un numéro précédent de notre Feuille de Contact<sup>39</sup> nous nous sommes attardés sur ce sujet et plus loin dans le présent numéro (voir page 19-20) vous serez à même de suivre les évolutions et les faits les plus récents en la matière. Il est indéniable qu'ici aussi nous allons de l'avant.

Enfin parlons aussi des mammifères. Nous savons qu'un certain nombre de mammifères sont présents sur le site, comme nous l'apprennent des observations fortuites du renard, du putois, du lapin, du hérisson, et autres du genre. A l'occasion du baguage des chouettes, nous récoltons chaque année des pelotes de réjection et l'analyse de celles-ci nous donne déjà quelques renseignements quant à la présence des micro-mammifères<sup>40</sup> tels que souris, mulots et musaraignes. Avec l'aide des groupes de travail concernés du pays<sup>41</sup>, nous avons aussi l'intention de procéder à un

is dan wel dat de vervuiling van het water in de beek stopt !

In principe zal Aquafin daar binnenkort volop werk van maken en hopelijk profiteert onze Alcyone daar spoedig van.

### **Ongewervelden, amfibieën en zoogdieren**

Bij de ongewervelden leren de inventarissen van drie ordes ons, omwille van de verscheidenheid aan soorten, dat de Vogelzangbeekvallei in het Brussels Gewest een absolute toplocatie is.

De vlinderinventaris- en het atlasproject, bespraken we al hoger. Een tweede zeer degelijke studie over het gebied betreft de wereld van de spinnen. In een eerder Contactblad<sup>37</sup> werd hierover al een beknopte synthese gepubliceerd. Belangrijk is dat een zesde van alle inheemse Belgische spinnensoorten in de Vogelzangbeekvallei voorkomt. Eén van de knapste en spectaculairste onder hen is de Tijgerspin: zij is gespecialiseerd in het vangen van sprinkhanen. Daarom komt ze hier goed aan haar gading... Sprinkhanen, zo blijkt uit een recent onderzoek in het kader van het SaltaBru-project<sup>38</sup>, doen het namelijk ook zeer degelijk in dit gebied. De Vogelzangbeekvallei en zijn directe omgeving bieden immers onderdak aan zo'n 12 verschillende soorten, waaronder enkele zeldzame. Daarmee behaalt het gebied in het Brussels Gewest eveneens een uitstekende score.

Amfibieën zijn altijd een voltreffer bij geleide wandelingen in schoolverband. Zeker stadskinderen kennen dikkopjes, kikkers, padden en watersalamanders vaak slechts van horen vertellen. Als ze dan plots zo'n glibberig beestje zien zwemmen, springen of kruipen zijn ze niet alleen een ervaring rijker, maar vooral de hemel te rijk. In de Vogelzangbeekvallei is hen dat plezier gegund en gegarandeerd, want ook de amfibieën hebben duidelijk mee geprofiteerd van onze beheersprojecten en zeker als die op de herwaardering van de vochtige zones zijn gericht. In een vorig nummer van ons Contactblad<sup>39</sup> werd hier al uitvoerig op ingegaan. En verderop in dit nummer (zie blz. 19-20) kan je de meest recente evoluties en feiten over die amfibieën volgen. Duidelijk is wel dat we ook hier in de lift zitten.

Tenslotte willen we het nog even hebben over de zoogdieren. We weten zeker dat er een aantal zoogdieren in het gebied voorkomen, zoals toevallige waarnemingen van vos, bunzing, konijn, egels en dergelijke ons leren. Bij het ringen van de uilen vinden wij elk jaar braakballen. Uit de studie daarvan weten we al iets meer over de aanwezigheid van allerlei kleinere knaagdieren<sup>40</sup> zoals muizen, woelmuizen en spitsmuizen. Binnenkort is er eveneens een meer systematische inventaris en studie gepland van de vleermuizen in Vogelzang samen met betrokken werkgroepen in beide landsgedeelten<sup>41</sup>.

### **Een uniek gebied**

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de Vogelzangbeekvallei één van de biologisch meest waardevolle gebieden. Haast nergens anders vind je er een levensgemeenschap met zo een grote verscheidenheid aan dieren en planten. Bovendien ligt dit stuk natuur midden in verstedelijkt woon- en industriegebied. Het is een mooi voorbeeld hoe stad en een leuk stukje wildernis kunnen samengaan. Dat Anderlecht een uitstekende voetbalploeg heeft, weet iedereen. Hopelijk dringt



inventaire et une étude plus systématique des chauves-souris du Vogelzang.

### Un site unique

Du point de vue biologique, la Vallée du Vogelzangbeek est un des sites les plus précieux en Région de Bruxelles. Presque nulle part ailleurs on trouve une biocénose offrant une telle variété d'animaux et de plantes. En outre, ce lopin de nature se trouve en plein milieu de zones d'habitation et d'industrie. C'est un bel exemple comment la ville et un vestige de nature sauvage peuvent coexister. Qu'Anderlecht dispose d'une excellente équipe de foot est connue et c'est à espérer que les Bruxellois se rendent un peu plus compte que la commune recèle également cette perle de nature exceptionnelle.

Les résultats de la gestion sont une belle récompense pour les efforts de toutes les personnes et instances qui nous ont aidés d'une manière ou d'une autre. Il convient cependant de ne pas nous endormir sur nos lauriers. Tant de choses peuvent être améliorées. L'assainissement du Vogelzangbeek et l'agrégation définitive en tant que réserve naturelle sont les priorités les plus urgentes. En outre, certaines parties du site protégé se trouvent encore à l'écart et à l'abandon. Par ailleurs, il faudrait aussi songer à une gestion spécifique pour certains habitats et endroits disposant d'un microclimat ou – biotope. Enfin, il y a encore tant à faire en matière d'étude et de recherche pour certaines espèces, sans parler de monitoring et toutes les autres conditions pour optimiser la gestion. Un tuyau : ne serait-ce pas joli si le Gouvernement bruxellois pouvait libérer un peu plus de moyens de manière telle que l'IBGE puisse engager quelques biologistes chômeurs pour ce projet ... ?

Il est d'ailleurs grand temps que les différentes instances se comportent enfin d'une manière un peu plus sérieuse et un peu plus responsable vis-à-vis de la nature à Bruxelles et au Vogelzang en particulier. Ce serait justifié, non seulement du point de vue moral et politique, mais comme nous l'avons vu plus haut, les instruments et obligations légales sont maintenant disponibles. Un certain nombre d'autres endroits et sites de la Région de Bruxelles – le Plateau Engeland, le Kauwberg, le Plateau de la Foresterie, etc ... – méritent également plus d'attention, une meilleure protection et/ou une meilleure gestion. La vallée du Vogelzangbeek peut nous enseigner beaucoup de choses, p.ex. comment établir les plans de gestion pour les sites désignés par la région comme sites Natura-2000. L'avenir de la nature et la qualité de vie sont en jeu. En tant que capitale de l'Europe, Bruxelles devrait se comporter comme élève modèle, mais pour l'instant nous en sommes fort éloignés. Malgré que la région dispose de maints atouts pour améliorer cette situation, elle n'en profite pas toujours. Parmi ces atouts, le caractère cosmopolite, la présence de nombre de cultures, les différentes visions de la nature et les approches spirituelles se contredisent moins qu'elles ne se complètent. Dans un prochain article, nous reviendrons plus en profondeur sur ces dimensions.

*Jan Paenhuysen – traduction René Dirckx*

het bij de Brusselaars wat meer door dat hier ook een uitzonderlijk natuurplekje ligt.

De fraaie resultaten van het beheer zijn zeker mee te danken aan de inspanningen van al de personen, groepen en instanties die ons op een of andere manier hebben gesteund. Toch moeten we niet op onze lauweren gaan rusten. Er kan zeker nog heel wat verbeterd worden. De sanering van de Vogelzangbeek en de definitieve erkenning als natuurreservaat zijn daarbij de meest dringende prioriteiten. Ook liggen bepaalde delen van het beschermde gebied er nog verloren en onbeheerd bij. Verder zou er voor bepaalde habitats en plekjes met een microklimaat of - biotoop specifieke beheersacties moeten worden uitgedokterd. Tenslotte ligt er nog een heel terrein braak wat betreft natuurstudie en onderzoek van bepaalde soorten, om maar te zwijgen van monitoring – en dat zijn toch voorwaarden om het beheer te optimaliseren. Een tip: zou het niet mooi zijn mocht de Brusselse Gewestregering wat meer middelen vrijmaken om daar bij het BIM een aantal werkloze biologen op te zetten ... ?

Het wordt overigens tijd dat de verschillende overheden zich eindelijk wat serieuzer en verantwoordelijk gaan gedragen t.o.v. de natuur in Brussel, en Vogelzang in het bijzonder. Niet alleen zou dat moreel en beleidsmatig gerechtvaardigd zijn, maar ook zijn de wettelijke instrumenten en verplichting nu beschikbaar, zoals we hogerop al zagen. Een aantal andere plaatsen en gebieden in het Brussels Gewest – het Plateau Engeland, de Kauwberg, het Vorsterieplateau, enz ... – verdienen het eveneens om meer aandacht, een betere bescherming en/of een beter beheer te krijgen. De Vogelzangbeekvallei kan ons veel leren, bijvoorbeeld voor het opstellen van beheersplannen voor gebieden die als Natura 2000-gebied zijn aangeduid door het gewest. De toekomst van de natuur en de leefkwaliteit hangen er mee van af. Als hoofdstad van Europa zou Brussel zich op het vlak van biodiversiteit als een modelleerling moeten gedragen. Op dit ogenblik zijn we daar nog ver van verwijderd. Nochtans heeft dit gewest vele troeven om dit goed te maken, ofschoon ze daar niet steeds gebruik van weet te maken. Eén ervan is het kosmopolitische karakter, de aanwezigheid van vele culturen, verschillende visies op natuur en spirituele benaderingen die mekaar niet zozeer tegenspreken, als wel aanvullen. In een volgende aflevering gaan we dieper op die dimensies in.

*Jan Paenhuysen*

<sup>1</sup> Pour les introductions en cette problématique voir / Introducties tot deze problematiek vind je ondermeer bij : WILSON, Edward O. Het veelvormige leven. A'dam, Contact, 1994. / La diversité de la vie. Paris, Editions Odile Jacob, 1993. & QUAMMEN, D. & Het lied van de dodo - Eilandbiogeografie in een eeuw van extincties. A'dam/A'pen, Atlas, 1998.

- <sup>2</sup> MAES, Dirk en VAN DYCK, Hans. **Dagvlinders in Vlaanderen - Ecologie, verspreiding en behoud**. Antwerpen, Stichting Leefmilieu, 1999, p. 315-319.
- <sup>3</sup> Pour Natagora voir infra paragraphe 'Nombre de choix difficiles', p. 11 / Voor Natagora, zie infra, hoofdstuk 'Veel moeilijke keuzes', p. 11
- <sup>4</sup> Initiative de 'Violence Insensée', fondée après le meurtre de Joe Van Holsbeeck (Gare Centrale à Bruxelles) / Initiatief van de 'Zinloos Geweld', opgericht na de moord op Joe Van Holsbeeck (Centraal Station te Brussel).
- <sup>5</sup> Pour l'atlas des papillons de Bruxelles, vous pouvez transmettre vos messages et trouver des informations sur le site: / Voor de Brusselse (dag) vlinderatlas, kan je waarnemingen doorgeven of info vinden op: [http://www.inbo.be/content/page.asp?pid=FAU\\_INS\\_VL\\_BrusselseAtlas](http://www.inbo.be/content/page.asp?pid=FAU_INS_VL_BrusselseAtlas)
- <sup>6</sup> D'ANDREA, Luciano. Initiative d'inventaire 'Papillons du Vogelzangbeek' / Eerste aanzet tot inventariseren van 'Vlinders in de Vogelzangbeekvallei'.
- <sup>7</sup> Monitoring / Monitoring: Inventaire systématique de données quantitatives et/ou qualitatives en vue de d'évaluer l'évolution suite à une gestion appliquée / systematische inventaris van kwantitatieve en/of kwalitatieve gegevens, om de trends en evolutie van toegepast beheer op te volgen ...
- <sup>8</sup> Observations / Waarnemingen: *Lycaena phlaeas* 12/07/2006 Vanbellinghen P. - *Nymphalis antiopa* 06/08/2006 Paenhuyzen J. & Vanbellinghen P.
- <sup>9</sup> MAES, Dirk en VAN DYCK, Hans. Op. cit., p.299-300.
- <sup>10</sup> DIERCKENS, Thomas. **'Unieke vlinders opnieuw in ons land'**. De Morgen. 12/8/2003, p.15. – En 2003, un *Nymphalis antiopa* a été observé à Sint-Pieters-Leeuw / In 2003 werd een *Nymphalis antiopa* gezien in het nabijgelegen Sint-Pieters-Leeuw.
- <sup>11</sup> Information / Informatie: Nicolas Ottart.
- <sup>12</sup> Voir plus haut / Zie hoger: p. 6. - Information / Informatie: [www.consult-environnement.be](http://www.consult-environnement.be) / [www.consult-leefmilieu.be](http://www.consult-leefmilieu.be)
- <sup>13</sup> En 2001, les chefs d'état et les chefs de gouvernement de l'UE se sont fixés comme but d'arrêter les pertes de biodiversité avant 2010. A mi-chemin, il était clair que des progrès avaient été accomplis, mais le rythme et l'ampleur de l'exécution des buts restaient insuffisants. / In 2001 stelden de staatshoofden en regeringsleiders van de EU zich tot doel om het verlies aan biodiversiteit vóór 2010 tot staan te brengen. Halverwege de periode bleek er reeds vooruitgang geboekt, doch het tempo en de omvang van de uitvoering van de doelstellingen bleven ontoereikend. - [http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/current\\_biodiversity\\_policy/biodiversity\\_com\\_2006/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/current_biodiversity_policy/biodiversity_com_2006/index_en.htm)
- <sup>14</sup> Article 7 bis: « Dans l'exercice de leurs compétences respectives, l'état fédéral, les communautés et les régions tendent à un développement durable du point de vue social, économique et écologique en tenant compte de la solidarité entre les générations. » / Artikel 7bis: « Bij de uitoefening van hun respectieve bevoegdheden streven de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten de doelstellingen na van een duurzame ontwikkeling in haar sociale, economische en milieugebonden aspecten, rekening houdend met de solidariteit tussen de generaties. »
- <sup>15</sup> Voir / Zie: [www.millenniumassessment.org](http://www.millenniumassessment.org)
- <sup>16</sup> Pour des données complémentaires concernant le mouvement qui, aux USA, lutte pour l'adhésion au protocole de Kyoto, voir: / Voor meer gegevens over de beweging die in de USA ijvert voor de ondertekening van het Kyoto-protocol, zie <http://www.kyotousa.org> .... Al Gore, l'opposant démocrate lors de la victoire de Bush aux élections présidentielles de 2000, vient de tourner un documentaire intéressant sur le réchauffement du climat sous le titre / Al Gore, de democratische tegenkandidaat bij de overwinning van Bush voor de presidentsverkiezingen in 2000, draaide onlangs over de opwarming van het klimaat een interessante documentaire film met als titel « **An inconvenient truth** ».
- <sup>17</sup> WILSON, Edward O. **L'avenir de la vie**. Paris, Seuil, 2003 & **De toekomst van het leven**. Amsterdam, Byblos, 2002, p.46 e.v.
- <sup>18</sup> QUAMMEN, D. op.cit. Voir plus haut paragraphe 1: p. 8 / Zie hoger hoofdstuk 1: p. 8
- <sup>19</sup> Feuille de Contact n° / Contactblad nr. 10 / 2005
- <sup>20</sup> La théorie des 'stepping stones' se base sur l'image d'une rivière infranchissable qu'on peut traverser grâce à une rangée de pierres et atteindre l'autre rive en marchant de pierre en pierre / De theorie van de 'stepping stones' verwijst naar het beeld van een rivier die je niet kan oversteken, tenzij via een rij stenen waarlangs je al stappend van de ene steen op de andere naar de andere oever kan geraken.
- <sup>21</sup> MacARTHUR, R. & WILSON, Edward O. **The theory of island biogeography**. Princeton, Princeton University Press, 1967. QUAMMEN, D. op. cit.
- <sup>22</sup> HERMY, Martin & DE BLUST, Geert. **Punten en lijnen in het landschap**. Brugge/Haarlem, Stichting Leefmilieu, 1997.
- <sup>23</sup> MICHELS, Erik, COTTENIE, Karl, VAN DE MEUTTER, Frank, DECLERCK, Steven en DE MEESTER, Luc.
- Ecologische gevolgen van verbindingen tussen leefgebieden**. *Natuur.focus*. 3/2005, jaargang 4, nr. 1.
- <sup>24</sup> On désigne d'espèce 'exotique' les espèces non indigènes qui sont introduites accidentellement ou pas / Met een 'exoot' wordt een niet-inheemse, al dan niet toevallig ingevoerde soort bedoeld.
- <sup>25</sup> VAN DYCK, Hans. **Zonder soortenkennis geen efficiënt natuurbeleid**. *Natuur.focus*. 6/2004, jaargang 3, nr. 2, p.59-61.
- <sup>26</sup> La doctrine évolutionniste est généralement attribuée à Charles Darwin, mais d'autres ont contribué à compléter et à développer davantage cette théorie. Pour Alfred Wallace, sa contribution a probablement été plus conséquente que celle de Darwin même. Voir entre autres: / Meestal wordt de evolutieleer met Charles Darwin geassocieerd, hoewel anderen mee een bijdrage hebben geleverd aan de ontwikkeling en verfijning van deze theorie. Voor Alfred Wallace is dat aandeel misschien zelfs veel wezenlijker geweest dan dat van Darwin zelf. Zie ondermeer: Quammen, D. op. cit.
- <sup>27</sup> Voir entre autres: / Zie ondermeer: VERA, Frans. **Metaforen voor de Wildernis - Eik, Hazelaar, Rund en Paard**. Wageningen / Ede, Leidse Universiteit, proefschrift, 1997. - et aussi: concernant l'influence positive ou négative de l'homme sur la forêt (primaire) / eveneens: over de positieve en/of negatieve invloed van de mens op het (oer)bos. – Voir / Zie Wikipedia onder de term 'Oerbos'.
- <sup>28</sup> Pour ces actions, voir les sites: / Voor deze acties, zie de sites: Natagora (<http://www.natagora.be>) & Natuur.punt (<http://www.natuurpunt.be>).
- <sup>29</sup> Un premier inventaire dressé par Vanbellinghen P. a été joint à la demande de classement. Le VWG De Wielewaal en dressait un second à la demande de l'IBGE (étude I.R.S.N.B. – **Qualité de l'Environnement et Biodiversité en Région de Bruxelles-Capitale**). / De eerste inventaris van P. Vanbellinghen diende als bijvoegsel voor de beschermingsaanvraag. De VWG De Wielewaal voerde een tweede inventaris uit op aanvraag van het BIM (studie K.B.I.N. – **Kwaliteit van het Leefmilieu en de Biodiversiteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**).
- <sup>30</sup> Cfr la liste des espèces / Voor een (Franstalige) lijst met de soorten: [www.protectiondesoiseaux.be/content/view/772/87/](http://www.protectiondesoiseaux.be/content/view/772/87/)
- <sup>31</sup> Ces observations ont eu lieu durant des excursions organisées ou individuelles, voir les feuilles de contact CCN Vogelzang CBN. / Deze waarnemingen werden gedaan tijdens georganiseerde of individuele excursies, zie de contactbladen CCN Vogelzang CBN.
- <sup>32</sup> VANBELLINGHEN, Valérie. **La chouette chevêche chez elle / Bij de Steenuil thuis**: Feuille de contact / Contactblad n° 4 / 1999, p. 9-18
- <sup>33</sup> L'intérêt de la presse pour les problèmes des hiboux & chouettes en Région de Bruxelles est né suite à la publication du livre: / Deze aandacht in de pers voor de problematiek van de uilen in het Brussels Gewest kwam er naar aanleiding van de publicatie van het boek: DE LAET, Jenny. **Uilen. Mannen van de nacht**, Brussel, Uitgeverij VUB-Press, 244 p. & **Brussel Deze Week**, 4/12/2003.
- <sup>34</sup> Le Meylemeersch est situé entre le cimetière d'Anderlecht et l'hôpital Erasme et la Chouette chevêche y niche régulièrement. Que la Chouette effraye n'y ait pas niché en 2006 est dû à une année particulièrement médiocre pour cette espèce (Cfr. Kerkuilengroep). Cela ne veut pas dire que l'espèce a quitté définitivement le site en tant que nicheur. / De Meylemeers ligt tussen het kerkhof van Anderlecht en het Erasmusziekenhuis en de Steenuil broedt er regelmatig. Dat in 2006 de Kerkuil er niet gebroed heeft is te wijten aan het zeer slechte jaar voor deze soort (Cfr. Kerkuilengroep). Dit wil niet zeggen dat deze broedvogel het gebied definitief verlaten heeft.
- <sup>35</sup> Notre revue rend régulièrement compte de ces projets / Ons tijdschrift brengt regelmatig verslag uit over deze projecten.
- <sup>36</sup> PAENHUYSEN, Jan: La revue du CCN Vogelzang CBN a consacré un dossier au martin-pêcheur. / In het tijdschrift van de CCN Vogelzang CBN verscheen een dossier over de IJsvogel. Cfr. Feuille de Contact / Contactblad, nr 10/2005 & Annonce Gestion / Aankondiging Beheer, 2005-2006.
- <sup>37</sup> KEKENBOSCH, Robert, **Araignées du « Vogelzang » / Spinnen in « Vogelzang »**: Feuille de Contact / Contactblad n° 6/2001, p.10-18.
- <sup>38</sup> Etude demandée par l'IBGE / Onderzoek in opdracht van het BIM: Jeunes & Nature & JNM (Jeugdbond voor Natuurstudie en Milieubescherming).
- <sup>39</sup> VANBELLINGHEN, Peter, **Amphibiens / Amfibieën**: Feuille de Contact / Contactblad 11/2006, p. 12-21.
- <sup>40</sup> DEFLEANDRE, André: Résultats analyses pelotes de réjection / Resultaten braakballenonderzoek: Feuilles de Contact / Contactbladen 11/2006, p. 10-11 & 10/2005, p. 9-10.
- <sup>41</sup> Plecotus & Vleermuizenwerkgroep van Natuur.punt.



## Les Grenouilles Vertes (suite ...)

*Il est vrai, l'article dans notre feuille de contact précédente nous a laissés un peu sur notre faim en ce qui concerne les grenouilles vertes. La difficulté d'identification et la complexité des relations entre les différentes espèces, indigènes ou pas, nous ont forcés à poser des questions sans réponses.*

*Ceci a suscité plusieurs réactions, ce qui prouve que notre périodique est lu et apprécié. Nous remercions donc ceux qui nous ont contactés pour apporter des réponses.*

*Surtout, merci à Christiane Percy qui nous a communiqué des informations complémentaires sur les grenouilles vertes. Vous pouvez lire ses précisions après cette brève introduction.*

En premier lieu, il convient de mentionner que des études sur place ainsi que des faits nouveaux ont fourni des éclaircissements concernant la présence d'amphibiens dans la vallée du Vogelzangbeek. Le groupe de travail Hyla de Natuurpunt a en effet entrepris des recherches sur le terrain dans le courant du mois de juin. Ceci suite à une demande de l'IBGE qui désirait plus ample certitude quant aux (sous)espèces de grenouilles vertes réellement présentes et était la conséquence d'informations (en réalité partielle-ment erronées) apparues l'année dernière dans la presse à ce sujet.

Bien qu'il soit trop tôt pour tirer des conclusions définitives, la recherche d'Hyla a tout de même fourni deux nouvelles importantes. Tout d'abord, on n'a pas/plus trouvé de Petites grenouilles vertes (*Rana lessonae*) ni de Grenouilles vertes proprement dite (*Rana esculenta*) dans la vallée du Vogelzangbeek. Tous les exemplaires trouvés – et il y en avait tant, dans une mare donnée nageaient même des milliers de têtards – étaient en effet des Grenouilles rieuses (*Rana ridibunda*). Cependant, une constatation bizarre s'imposait. Dès les premiers exemplaires, il est apparu que certaines caractéristiques morphologiques de ces Grenouilles rieuses divergeaient fort de celles trouvées à d'autres endroits en Flandre. Certaines caractéristiques faisaient même penser à la Grenouille verte (*Rana esculenta*). La question se pose donc de savoir de quelle variante de Grenouille rieuse il s'agit réellement. Il se pourrait en effet qu'il ne s'agisse

## De Groene Kikkers (vervolg ...)

*Ons vorig Contactblad bevatte een artikel over de amfibieën in de Vogelzangbeekvallei. Daarbij moesten we de lezers meermaals in het ongewisse laten in het deel over de groene kikkers. De moeilijkheden die rijzen bij hun identificatie maken de ingewikkelde relaties tussen de verschillende, al dan niet inheemse soorten groene kikkers er immers allerm minst eenvoudiger op.*

*Op dit artikel kwamen verscheiden reacties. Het bewijst dat ons tijdschrift gelezen en gewaardeerd wordt. We bedanken alvast de personen die ons gecontacteerd hebben om bepaalde antwoorden op de gerezen vragen te verstrekken.*

*Voorals Christiane Percy willen we in het zonnetje zetten voor de aanvullende informatie die zij ons bezorgde met betrekking tot de groene kikkers. Haar tekst kan je na deze korte inleiding lezen.*

Eerst moet echter nog vermeld worden dat studie op het terrein ook meer duidelijkheid en nieuwe feiten heeft opgeleverd inzake de aanwezigheid van amfibieën in de Vogelzangbeekvallei. De werkgroep Hyla van Natuurpunt heeft in juni immers onderzoek in het gebied verricht. Dat gebeurde op vraag van het BIM dat meer zekerheid wou over welke precieze (onder)soorten van groene kikkers er te vinden waren. De vraag van het BIM was er gekomen naar aanleiding van (in feite gedeeltelijk foute) berichtgeving die vorig jaar in de pers was verspreid over deze materie.

Hoewel het nog te vroeg is om definitieve conclusies te trekken, heeft het onderzoek van Hyla alvast twee belangrijke wetenswaardigheden opgeleverd. Een eerste zaak is dat in de Vogelzangbeekvallei de Poelkikker (*Rana lessonae*) en de eigenlijke Groene kikker (*Rana esculenta*) niet meer aangetroffen werden. Alle gevonden exemplaren – en er zaten er veel; in een bepaalde plas zaten er zelfs duizenden kikkervisjes – waren inderdaad meerkikkers (*Rana ridibunda*). Wel was daar iets eigenaardigs mee aan de hand. Bij de eerste vaststellingen bleek namelijk dat bepaalde morfologische kenmerken van deze meerkikkers nogal afweken van die welke op andere plaatsen in Vlaanderen worden aangetroffen. Sommige kenmerken deden zelfs een beetje aan Groene kikker (*Rana esculenta*) denken. De vraag rijst dus om welke precieze variant van de meerkikker het gaat. Het zou meer bepaald kunnen dat het hier niet om de beter vertrouwde, uit Oost-Europa ingevoerde Meerkikker (*Rana ridibunda*) gaat, maar

pas ici de la plus familière Grenouille rieuse (*Rana ridibunda*) importée d'Europe orientale, mais d'une autre variante, méditerranéenne, telle que la Grenouille de Bedriaga (*Rana bedriagae*). La seule chose à faire est d'attendre jusqu'à ce que soient connus les résultats des analyses statistiques et de l'ADN. Mais ce travail de spécialistes, exécuté en laboratoire, ne sera pas terminé avant l'hiver. En tout cas, il est certain que cette nouvelle aura une suite dans notre feuille de contact, peut-être même déjà l'été prochain.

En marge de la nouvelle information concernant les grenouilles vertes, Hyla a fait une deuxième révélation intéressante, mais alors en rapport aux tritons. Deux semaines plus tôt, lors d'une visite guidée de l'école

Van Belle, il était déjà apparu que dans la mare de l'Hof ter Vleest nageaient nombre de larves de tritons. Comme nous avons déjà observé souvent des Tritons alpestres (*Triturus alpestris*) dans le voisinage à l'occasion de travaux de gestion, nous pensions tout d'abord que cette fois-ci aussi il s'agissait de larves de cette espèce. Mais c'était bel et bien une erreur. Les chercheurs d'Hyla nous ont assurés qu'il s'agissait de larves de Triton ponctué (*Triturus vulgaris*) et/ou de Triton palmé (*Triturus helveticus*). Mais comme il est impossible de préciser au stade larvaire de laquelle de ces deux dernières espèces il s'agit réellement – à moins de perturber ou tuer ces bestioles, ce que naturellement personne ne désire – il faudra ici aussi attendre le début du printemps prochain pour avoir des données plus précises. En effet, les conditions idéales pour observer les sujets adultes ne se présentent pratiquement qu'au début du printemps, lors de l'accouplement dans les mares.

Jusqu'à ce jour, nous ne connaissions qu'une seule observation, tout à fait fortuite, d'un exemplaire de Triton ponctué (*Triturus vulgaris*). Nous sommes maintenant certains qu'en plus du Triton alpestre (*Triturus alpestris*), il existe là une population d'une deuxième - et peut-être même d'une troisième - espèce de tritons. Les contacts établis dès maintenant afin d'exécuter des recherches complémentaires l'année prochaine nous permettront sans doute d'être fixés à ce moment-là.

En tout cas, cette excellente nouvelle en matière d'amphibiens réjouira certainement chaque amoureux de la nature. Ceci démontre une fois de plus que les efforts de gestion portent leurs fruits et que sur le terrain se produit une évolution aussi belle qu'intéressante.

## A PROPOS DES GRENOUILLES VERTES

Christiane PERCY

L'ensemble des grenouilles vertes est considéré aujourd'hui comme un sous-genre (appelé « *Pelophylax* ») du genre *Rana*. Ce sous-genre comprend à la fois :

- des espèces « vraies », c.-à-d. les espèces au sens habituel du terme : les individus d'une même espèce sont capables de se reproduire entre eux.

- des « kleptons » : ce sont des hybrides fertiles, capables de se reproduire avec les espèces « parentales » (c.-à-d. avec les espèces dont elles sont issues par

wel om een andere, Mediterrane variant, bijvoorbeeld de oostelijke meerkikker (*Rana bedriagae*). Het enige wat we kunnen doen is wachten tot de resultaten bekend zijn van de statistische en DNA-analyses. Maar dit in het labo verrichte specialistenwerk zal niet afgerond zijn voor de winter. Wel is het zeker dat op dit nieuws een vervolg komt in ons Contactblad, misschien tegen volgende zomer.

Naast de nieuwe informatie over groene kikkers, deed Hyla zijdelings nog een tweede interessante revelatie, maar dan in verband met watersalamanders. Twee weken ervoor was tijdens een geleid schoolbezoek met de Van Belleschool al opgevallen dat in de Hof ter Vleestpoel talrijke watersalamanderlarven zwommen. Omdat wij in de nabijheid hiervan tijdens beheerswerken eerder al talrijke malen Alpenwatersalamanders

(*Triturus alpestris*) hadden waargenomen, dachten wij aanvankelijk dat het nu ook om larven van deze soort ging. Dat was dus fout gerekend. De Hyla-onderzoekers verzekerden ons dat het larven van de Kleine watersalamander (*Triturus vulgaris*) en/of de Vinpootsalamander (*Triturus helveticus*) betrof. Maar omdat je in het larvenstadium onmogelijk kan zeggen met welke van beide laatstgenoemde soorten je precies te maken hebt - tenzij je de dieren gaat verstoren of doden, wat uiteraard niemand wil - is het ook hier minstens tot volgend voorjaar afwachten geblazen voor meer preciese gegevens. Optimale omstandigheden om volwassen exemplaren te observeren doen zich immers haast uitsluitend voor in de vroege lente, wanneer ze komen paren in de poelen.

Tot nu toe was er ons slechts één toevallige waarneming bekend van een exemplaar van de Kleine watersalamander (*Triturus vulgaris*). We zijn nu zeker dat er, naast de Alpenwatersalamander (*Triturus alpestris*), een populatie aanwezig is van een tweede en mogelijk zelfs een derde watersalamandersoort. Dankzij de contacten die er nu al gelegd zijn om volgend voorjaar bijkomend onderzoek te doen, zullen we waarschijnlijk dan meer uitsluitel kunnen geven.

In elk geval verheugt dit uitstekend nieuws op het amfibieënfront iedere natuurliefhebber. Het toont eens te meer aan dat beheersinspanningen lonen en er in het gebied een mooie en interessante evolutie aan de gang is.

## OVER GROENE KIKKERS.

Christiane PERCY (vertaling: Jan Paenhuysen)

De gehele groep van de groene kikkers wordt tegenwoordig beschouwd als ondergeslacht of subgenus (« *Pelophylax* » genaamd) van het geslacht *Rana*. Dit subgenus omvat:

- « echte » soorten, d.w.z. soorten in de gebruikelijke betekenis van het woord: individu's van eenzelfde soort die zich onderling kunnen vermenigvuldigen.

- « kleptons » of vruchtbare hybriden die zich met de « ouderlijke » soorten kunnen voortplanten ( dus met soorten waaruit zij door kruising zijn voortgesproten ). Deze situatie krijg je via een bijzondere voortplantingswijze die

hybridation). Cette situation est due à un mode de reproduction particulier, appelé hybridogénèse. Exceptionnellement, les hybrides peuvent se reproduire entre eux lorsqu'il s'agit d'individus triploïdes (c.-à-d. ayant 3 jeux de chromosomes au lieu de 2).

En Europe et sur le pourtour méditerranéen, le sous-genre *Pelophylax* renferme (dans l'état actuel des connaissances) 11 espèces et 3 kleptons.

Cette grande diversité de grenouilles vertes s'explique par l'alternance de périodes glaciaires et interglaciaires, depuis le Pliocène (il y a quelque 5 millions d'années). Pendant les périodes d'avancée des glaciers, des populations de grenouilles ont été séparées les unes des autres pendant un temps suffisamment long pour se

différencier génétiquement. Lors du recul des glaces, les nouvelles espèces formées ont pu se rencontrer, parfois, s'hybrider.

Ainsi, par exemple, il y a quelques centaines de milliers d'années, l'hybridation de la « grenouille rieuse » (*Rana ridibunda*) avec la « petite grenouille verte » (*Rana lessonae*) a donné naissance à la « grenouille verte » proprement dite (*Rana esculenta*). Ce klepton s'est alors répandu à travers l'Europe en se reproduisant soit avec *Rana lessonae*, soit avec *Rana ridibunda*, selon les populations qu'il a rencontrées.

La Belgique a été colonisée spontanément par *Rana lessonae* et par *Rana esculenta*. Cette espèce et ce klepton sont donc indigènes en Belgique. Par contre, *Rana ridibunda*, qui occupe notamment l'Europe centrale, n'est pas arrivée spontanément en Belgique. Elle y est observée suite à des introductions par l'homme (il y a quelques décennies, pour la consommation de cuisses de grenouilles mais surtout, aujourd'hui, par la vente de « grenouilles de jardin » par les marchands de plantes aquatiques ou les animaleries).

A Bruxelles, *Rana esculenta* et *Rana lessonae* étaient abondantes jadis. Mais il semble que seule une population réintroduite au Moeraske à Evere s'est maintenue jusque dans les années 90. Nous avons déterminé les premières grenouilles rieuses (*Rana ridibunda*) à Bruxelles en mai 92 au Marais de Jette (7 mâles chanteurs). Depuis, cette espèce a été observée un peu partout à Bruxelles et, d'après les relevés de A. Weiserbs, c'est la seule grenouille verte qui soit encore présente à Bruxelles.

Signalons encore, pour être complets, que la grenouille rieuse n'est pas la seule grenouille verte introduite en Belgique : des grenouilles de Bedriaga (*Rana bedriagae*) ont notamment été observées dans la nature en Flandre comme en Wallonie, mais de façon localisée seulement.

Si le sujet des grenouilles vertes vous intéresse, vous trouverez des informations plus détaillées dans les publications suivantes :

hybridogénèse wordt genoemd. Uitzonderlijk kunnen hybriden zich ook onderling vermenigvuldigen, namelijk als het gaat om triploïde individuen (d.w.z. als ze drie in plaats van twee stellen chromosomen hebben.)

In Europa en rond de Middellandse Zee omvat het ondergeslacht *Pelophylax* (voor zover tot nu toe geweten is) 11 soorten en 3 kleptons.

Deze grote verscheidenheid aan groene kikkers vindt zijn verklaring in de afwisseling van ijstijden en tussenijstijden sinds het Pliocène (ongeveer 5 miljoen jaren geleden). Periodes waarin de ijskap vooruitschoof scheidden verschillende populaties groene kikkers lang genoeg van mekaar om zich genetisch te gaan onderscheiden. Toen het landijs zich weer terugtrok, konden de nieuw ontstane soorten met mekaar in contact komen en soms kruisen.

Een voorbeeld hiervan is de "groene kikker" in de eigenlijke betekenis van het woord (*Rana esculenta*), die enkele honderdduizenden jaren geleden is voortgesproten uit kruising van de "meerkikker" (*Rana ridibunda*) en de "poelkikker" (*Rana lessonae*). Deze klepton heeft zich vervolgens over Europa verspreid: daarvoor plantte hij zich voort met ofwel *Rana lessonae*, ofwel *Rana ridibunda*, naargelang de populaties die hij tegenkwam.

Ons land werd spontaan gekoloniseerd door *Rana lessonae* en *Rana esculenta*, dus een soort en een klepton die in België inheems zijn. *Rana ridibunda*, die Centraal-Europa bevolkt, is echter niet spontaan tot in België geraakt. Deze laatste werd pas waargenomen na introductie door de mens (enkele tientallen jaren geleden kwam deze invoer op gang voor de consumptie van kikkerbilletjes; tegenwoordig gebeurt dit echter vooral voor de verkoop van "tuinkikkers" door handelaars in waterplanten, of door de dierenhandel.)

Vroeger waren *Rana esculenta* en *Rana lessonae* in Brussel overvloedig aanwezig. Maar naar het schijnt zou slechts één – en dan nog gereïntroduceerde – populatie in het Moeraske te Evere zich hebben kunnen handhaven tot in de jaren '90. De eerste meerkikkers (*Rana ridibunda*) hebben wij kunnen determineren in het Moeras van Jette in mei '92, met 7 roepende mannetjes. Sindsdien werd deze soort zowat overal in Brussel waargenomen, en volgens de gegevens van A. Weiserbs is het de enige groene kikker die nog in Brussel aanwezig is.

Om volledig te zijn moet ook nog vermeld worden dat de meerkikker niet de enige in België geïntroduceerde groene kikker is; meerbepaald zijn er zowel in Vlaanderen als in Wallonië, zij het uitsluitend lokaal, oostelijke meerkikkers (*Rana bedriagae*) in de natuur aangetroffen.

Indien het verhaal van de groene kikkers je interesse heeft opgewekt, kan je er nog meer gedetailleerde informatie over vinden in volgende publicaties:

- 
- *Il y a grenouille verte et grenouille verte !*  
Christiane Percy – Aves Contact 5/98 :20-22 (1998)
  - *Amphibiens et Reptiles en Région de Bruxelles-Capitale*  
Christiane Percy in *Qualité de l'Environnement et Biodiversité en Région de Bruxelles-Capitale*.  
Document de Travail de l'IRSNB 93 : 101-116 (1998)
  - *Evolution des populations indigènes et introduites de grenouilles « vertes » en Brabant wallon*  
Christiane et Nicolas Percy. *Bulletin de l'Institut des Sciences Naturelles de Belgique*. *Biologie* 72 suppl. : 213-217 (2002)
  - *Amphibiens et Reptiles de la Région de Bruxelles-Capitale / Amfibieën en Reptielen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*  
Anne Weiserbs et Jean-Paul Jacob. *Aves et IBGE / BIM* (2005)
-



## GESTION & PROJETS

La gestion de notre patrimoine **commun** est aussi un devoir commun. Tout le monde y a son rôle à jouer. C'est une évidence que nous ne cesserons de rappeler chaque fois que l'occasion se présente.

Le rôle de notre association est bien défini par les statuts de l'ASBL(\*) et il nous permet d'être à la fois acteur et régisseur, de proposer, d'organiser et de réaliser.

Le rôle des autorités (communales, régionales et fédérales) est aussi important, car si le classement (ou la protection) du patrimoine qu'elles prônent n'est pas suivi de moyens pour le conserver, le gérer, le développer et pour lui donner sa place dans notre société, ce patrimoine serait condamné à se banaliser, à se dégrader et à disparaître. Dans ce cas, toute cette procédure serait un non-sens.

Le rôle de tout un chacun est moins évident, car chacun fait des choix et fixe des priorités dans sa vie en fonction de ses convictions et des impératifs familiaux et professionnels qui se présentent. Chacun doit donc en âme et conscience voir de quelle façon il peut au mieux soutenir les initiatives de gestion de notre patrimoine commun et ainsi contribuer à sa pérennité.

La gestion que nous proposons pour la vallée du Vogelzangbeek tient compte des valeurs scientifiques et esthétiques des différents espaces (ou biotopes). Nous essayons de les conserver et de les développer par une gestion spécifique.

Dans le cas d'un site semi-naturel, les valeurs biologiques ou scientifiques ne sont pas toujours faciles à gérer, car les biotopes sont en permanente évolution. Dans certains cas, cette évolution est souhaitable et on applique alors une non-gestion ou une gestion qui vise à accélérer cette évolution qui, dans nos régions, aboutit généralement à un biotope boisé.

Dans la vallée du Vogelzangbeek, les choses sont très différentes, car la biodiversité y est très importante et forme la raison principale de son classement. Les différents biotopes demandent une gestion différenciée qui est adaptée à chaque type. La connaissance des biotopes et des exigences des espèces qui les habitent est essentielle pour pouvoir déterminer quelle gestion il faut appliquer. En plus, il faut en permanence essayer d'écarter le plus possible les nuisances externes qui menacent les espèces fragiles et rares. La gestion d'un site comme celui de la vallée du Vogelzangbeek est donc un devoir

## BEHEER & PROJECTEN

Het beheer van ons **gemeenschappelijk** erfgoed is een plicht waarbij ieder van ons zijn rol te spelen heeft. Het spreekt voor zich dat wij, telkens de gelegenheid zich voordoet, niet zullen nalaten daaraan te herinneren.

De rol van onze vereniging is duidelijk vastgelegd in de statuten van de VZW(\*), zodat we tegelijk uitvoerder en regisseur zijn, voorstellen doen, dingen organiseren en realiseren.

De rol van de overheden (gemeentelijke, gewestelijke en federale) is even belangrijk, want als de bescherming (of de vrijwaring) van het erfgoed, die zij aanmoedigen, niet gevolgd wordt door de middelen om het te beschermen, te beheren, te ontwikkelen en zijn plaats te geven in onze samenleving, is dit erfgoed gedoemd te verloederen, af te takelen en te verdwijnen. In dat geval zou heel deze procedure een maat om niets zijn.

De rol van ieder van ons afzonderlijk is minder evident, want ieder maakt zijn keuzes en legt de prioriteiten in zijn leven vast in functie van zijn overtuigingen en de familiale en professionele bekommernissen die zich aandienen. Elkeen moet dus in eer en geweten zien op welke manier hij zo goed mogelijk de initiatieven om ons gemeenschappelijk erfgoed te beheren kan ondersteunen en zo bijdragen tot zijn voortbestaan.

Het beheer dat wij voorstellen voor de Vogelzangbeekvallei houdt rekening met de wetenschappelijke en esthetische waarden van de verschillende delen (of biotopen). We trachten die in stand te houden en te ontwikkelen door middel van een specifiek beheer.

Bij een natuurgebied zijn de biologische of wetenschappelijke waarden niet altijd gemakkelijk te beheren, want de biotopen zijn voortdurend in evolutie. In bepaalde gevallen is deze evolutie gewenst en laat men ofwel elke vorm van beheer achterwege, ofwel past men een beheer toe dat die evolutie versnelt, wat in onze streken betekent dat het over het algemeen leidt tot een bosbiotoop.

In de Vogelzangbeekvallei staan de zaken er heel anders voor, want de biodiversiteit is er zeer belangrijk en vormt er de voornaamste reden van zijn bescherming. De verschillende biotopen vragen om een gedifferentieerd beheer dat aangepast is aan elk type. De kennis van de biotopen en de levensvoorwaarden van de soorten die er hun leefgebied hebben is essentieel om het beheer te bepalen. Bovendien moeten de schadelijke invloeden die van buitenaf de kwetsbare en zeldzame soorten bedreigen zoveel mogelijk uit de weg worden geruimd. Het beheer van een gebied zoals de Vogelzangbeekvallei is dus een permanente opdracht die van de

permanent qui demande beaucoup d'étude, d'efforts et un investissement en temps et en énergie de la part des gestionnaires.

La biodiversité, qui est déjà très importante dans la vallée, reste donc l'objectif principal. Plusieurs zones de très haute et de haute valeur biologique (Brichau, I., Ameeuw, G., Gryseels, M. & Paelinckx, D., 2000. Carte d'Evaluation Biologique – feuille 31/6/Nord, Instituut voor Natuurbehoud et Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement) ainsi que la diversité des différents paysages et biotopes font de la vallée un maillon indispensable du réseau écologique de notre Région. Par exemple, la partie centrale reçoit, à l'échelle d'évaluation de l'IBGE pour le «Maillage Vert» bruxellois, la cote 12.

(\*) ABRÉVIATIONS : voir page 27

Pas mal, quand on sait que la cote maximale est 14 (Forêt de Soignes) ! Des inventaires botanique, ornithologique, Araneae (araignées), Lepidoptera (papillons), Orthoptera (sauterelles), ... confirment cette richesse biologique.

Les observations intéressantes, faites au cours des activités organisées par la CCN Vogelzang CBN, prouvent que l'évolution d'une partie du site va dans le bon sens. Ainsi, nous avons vu s'installer plusieurs espèces rares (Argiope fasciée, Phanéroptère porte-faux) qui étendent leur aire de répartition vers le nord et qui ont choisi la partie centrale de la vallée pour coloniser de nouveaux territoires.

Actuellement, la gestion de cette partie du site est réglée par conventions entre les propriétaires (la Commune et plus récemment, Bruxelles Formation / VDAB) et la CCN Vogelzang CBN asbl. Celles-ci prévoient une collaboration étroite et efficace pour les années à venir.

D'autre part, l'agrégation comme « Réserve Naturelle Agréée / RNA(\*) » aura comme conséquence que la partie agréée du site sera dotée d'un plan de gestion établi en concertation avec l'IBGE et approuvé par le Conseil Supérieur Bruxellois pour la Conservation de la Nature / CSBN. L'application de ce plan sera réglée par une convention de partenariat avec l'IBGE.

Notre collaboration avec le Département Nature & Développement de la Division Espaces Verts de l'IBGE ne date d'ailleurs pas d'aujourd'hui, et depuis quelques années, ils assurent la mise en application du plan de fauche qui avait été élaboré par nos soins.

Les moyens financiers pour réaliser la gestion étaient, jusqu'à présent, prévus par les budgets de nos projets de réhabilitation (voir « Les Projets »), par une subvention régionale du Ministère de l'Environnement et, l'année passée, par une subvention supplémentaire de la Direction M&S et de la Commune. La réalisation elle-même était organisée par notre Commission et effectuée tantôt par des bénévoles avec l'aide des services communaux des «Espaces Verts» et de la «Propreté Publique» et de l'IBGE, tantôt par des sous-traitants qui interviennent dans le cadre strict des projets.

Dans le cadre de la RNA, la collaboration avec l'IBGE sera plus importante et la subvention régionale aura un caractère plus permanent pour les 10 années à venir, mais pour le reste, il est évident que cette gestion n'est pas assurée à long terme, car la durée de l'agrégation et des conventions est limitée. D'autre part, une fois les projets terminés, les moyens financiers seront également limités.

beheerders veel studie, inspanningen en investeringen in tijd en energie vragen.

De biodiversiteit, die nu al heel belangrijk is in de vallei, blijft onze voornaamste doelstelling. Verscheidene biologisch zeer waardevolle en waardevolle zones (Brichau, I., Ameeuw, G., Gryseels, M. & Paelinckx, D., 2000. Biologische Waarderingskaart – blad 31/6/Noord, Instituut voor Natuurbehoud en Brussels Instituut voor Milieubeheer) alsook de diversiteit van de verschillende landschappen en biotopen, maken van de vallei een onmisbare schakel in het ecologisch netwerk van ons Gewest. Zo krijgt het centraal gedeelte 12 punten op de waardeschaal van het BIM voor het Brussels « Groene Netwerk ».

(\*) AFKORTINGEN: zie pagina 27

Dit is niet slecht als je weet dat het maximum 14 (Zonienwoud) is! Inventarissen van planten, broedvogels, Araneae (spinnen), Lepidoptera (vlinders), Orthoptera (sprinkhanen), ... bevestigen deze biologische rijkdom.

Interessante waarnemingen, die worden gedaan tijdens de door de CCN Vogelzang CBN georganiseerde activiteiten, bewijzen dat de evolutie van een valleigedeelte in de lift zit. Zo hebben we gezien dat verscheidene zeldzame soorten (Wespenspin en Sikkelsprinkhaan), die hun verspreidingsgebied uitbreiden naar het noorden, het centrale gedeelte van de vallei uitgekozen hebben om nieuwe territoria te verwerven.

Momenteel is het beheer in dit gedeelte geregeld door overeenkomsten tussen de eigenaars (de Gemeente en onlangs de VDAB / Bruxelles Formation) en de CCN Vogelzang CBN vzw. Deze voorzien een nauwe en doeltreffende samenwerking voor de komende jaren.

Anderzijds zal de erkenning als « Erkend Gewestelijk Natuurreservaat / ENR(\*) » tot gevolg hebben dat het erkende gedeelte van het gebied een beheersplan zal krijgen dat in samenwerking met het BIM is opgesteld en dat tevens zal worden goedgekeurd door de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud / BHRN. De uitvoering van dit beheersplan zal bepaald worden door een partnerovereenkomst met het BIM.

Onze samenwerking met het Departement Natuur & Ontwikkeling van de Afdeling Groene Ruimtes van het BIM dateert trouwens niet van vandaag, en sinds enkele jaren zijn zij overgegaan tot het door ons uitgewerkt maaiplan.

De financiële middelen om dit beheer uit te voeren waren, tot nu toe, voorzien door de budgetten van onze herwaarderingprojecten (zie « De Projecten ») en door een gewestelijke toelage van het Ministerie voor Leefmilieu en, verleden jaar, door een bijkomende subsidie van de Directie M&L en de Gemeente. Onze Commissie organiseerde de verwezenlijking ervan. De uitvoering lag in handen van vrijwilligers geholpen door de gemeentelijke diensten « Groene Ruimtes » en « Openbare Nethed » en het BIM, of kwam voor rekening van gespecialiseerde firma's die zich strikt moesten houden aan de voorschriften van de projecten.

In het kader van het ENR zal de samenwerking met het BIM zich nog accentueren en de gewestelijke subsidies zullen een permanent karakter krijgen voor de volgende 10 jaar, maar voor de rest, is het duidelijk dat de voortzetting van dit beheer, op lange termijn, niet verzekerd is, want de termijnen van de erkenning en de overeenkomsten zijn beperkt. Eenmaal de projecten afgelopen zullen ook de financiële middelen beperkt zijn. Momenteel, voorzien de jaarlijkse gewestelijke en gemeentelijke toelagen om op korte termijn de herwaardering

Actuellement, les subventions annuelles régionales et communales prévoient encore des moyens à court terme pour poursuivre la réhabilitation et certains aménagements. La question est : allons-nous pouvoir bénéficier de cette aide dans le futur pour les autres projets de réhabilitation ?

Afin d'assurer la pérennité de notre patrimoine naturel, nous lançons un nouvel appel aux autorités, car notre patrimoine naturel a droit à la même attention et aux mêmes investissements que nos autres espaces verts urbains, que nos infrastructures sportives, que nos espaces publics, ... A différents niveaux, nous constatons toujours un déséquilibre qui est dû au refus de considérer notre patrimoine naturel comme une partie indispensable de notre environnement.

(\*) ABRÉVIATIONS : voir page 27

## LES PROJETS

Les projets sélectionnés par la FRB (\*) (financements Loterie Nationale & Fonds Gaz naturel pour la Nature) sont à présent terminés. Grâce à ces projets, le site a bénéficié, depuis 1998, d'un financement important. En plus, votre générosité, les subsides et le Prix Ford Awards 2003 ont permis d'assurer un financement complémentaire d'environ 20%. Les quelques rares personnes qui ont connu le site avant la réalisation de ces projets sont unanimes pour dire que le résultat est remarquable ! Nous profitons donc de cette occasion pour remercier une nouvelle fois tout le monde pour cette aide précieuse et indispensable. En effet, sans la sélection de ces projets par la FRB (ce qui signifiait également la reconnaissance du bien-fondé de notre action), la réalisation de notre plan global de réhabilitation ne serait pas avancée au stade actuel. La liste des réalisations qui suit donne une idée du travail accompli :

### A. Projet FRB(\*) & Loterie Nationale

- clôtures et haies le long de l'allée de l'Hof ter Vleest ;
- plantation d'un verger de haute tige ;
- réparation de la barrière d'accès (ch. de Mons) ;
- extension de la mare de l'Hof ter Vleest et trop-plein ;
- élagage des saules têtards ;
- gestion des zones humides.

### B. Projet FRB & Fonds Gaz naturel pour la Nature

- adaptation et renouvellement des trop-pleins (5) ;
- aménagement zone d'accueil (Hof ter Vleest) ;
- délimitation des zones sensibles (4) ;
- aménagement des accès ch. de Mons et rue Vogelzang ;
- caillebotis rue Vogelzang ;
- installation des panneaux d'information (3) ;
- installation des panneaux didactiques (3) ;
- signalisation concernant l'accès des zones sensibles ;
- élagage & entretien des haies et saules têtards ;
- gestion des zones humides ;
- création de nouvelles mares temporaires (3) ;
- installation des portillons d'accès (4) ;
- installation des barrières d'accès (3).

### C. Projet M&S

- clôture et haie ch. de Mons (Bxl. Formation / VDAB) ;
- remplacement de deux portillons et d'une barrière volés ;
- ramassage et évacuation de déchets et dépôts clandestins ;
- entretien du sentier le long du ruisseau (entre la chaussée et la rue du Zuen).

en sommige inrichtingen verder te zetten.

Dan nog blijft de vraag of we in de toekomst hulp zullen blijven krijgen voor de andere herwaarderingsprojecten?

Om een duurzaam behoud van ons gemeenschappelijk erfgoed te verzekeren doen we hier een nieuwe oproep tot onze beleidsmensen. Heeft ons natuurlijk erfgoed immers niet evenveel recht op aandacht en investeringen als onze andere stedelijke groene ruimten, onze sportinfrastructuur, onze openbare ruimten, ...? Op verschillende niveaus is er nog steeds geen evenwicht doordat ons natuurlijk erfgoed niet wordt beschouwd als een onmisbaar onderdeel van ons leefmilieu.

(\*) AFKORTINGEN: zie pagina 27

## DE PROJECTEN

De projecten, die werden weerhouden door de KBS(\*) (financiering Nationale Loterij & Aardgasnatuurfonds»), zijn nu afgewerkt. Dankzij deze projecten, heeft het gebied sinds 1998 kunnen genieten van een belangrijke financiering. Bovendien hebben de subsidies, de Prijs Ford Awards 2003 en uw giften het mogelijk gemaakt een bijkomende financiering van ongeveer 20% te garanderen. De enkele personen die het gebied hebben gekend voor de uitvoering van de projecten zeggen unaniem dat er opmerkelijke resultaten zijn geboekt! We bedanken nogmaals iedereen voor deze waardevolle en onontbeerlijke steun. Mocht de KBS deze projecten niet hebben geselecteerd (wat trouwens ook de erkenning inhield van het gefundeerde karakter van onze actie), zou de uitvoering van ons globaal herwaarderingsplan niet tot het huidige stadium zijn gevorderd. De volgende lijst van verwezenlijkingen geeft een idee van het werk dat al is verricht:

### A. Project KBS(\*) & Nationale Loterij

- omheining en hagen langs de Hof ter Vleestdreef;
- aanplant hoogstamboomgaard;
- herstelling slagboom (toegang Bergensestwg.);
- uitbreiding van de Hof ter Vleestpoel en overloop;
- knotten van de wilgen;
- beheer van de vochtige zones.

### B. Project KBS & Aardgasnatuurfonds

- aanpassing en vernieuwing van de overlopen (5);
- inrichting onthaalzone (Hof ter Vleest);
- afbakenen kwetsbare zones (4);
- aanleg toegang Bergensestwg. en Vogelzangstraat;
- plankenpad Vogelzangstraat;
- plaatsing infoborden (3);
- plaatsing didactische borden (3);
- informatie met betrekking tot de kwetsbare zones;
- snoeien & onderhoud van hagen en knotwilgen;
- beheer van de vochtige zones;
- aanleg van nieuwe tijdelijke poelen (3);
- plaatsing toegangspoortjes (4);
- plaatsing toegangshekken (3);

### C. Project M&L

- omheining en haag Bergensestwg. (VDAB / Bxl. Formation).
- vervanging van de 2 gestolen toegangspoortjes en 1 toegangshekken;
- verzamelen en wegvoeren van zwerfvuil en illegale afval;
- vrijmaken en onderhoud van het pad langs de beek (tussen de Bergensesteenweg en de Zuunstraat).

### D. Project ALCOA (Dema – Zuunstraat)

- verzamelen en wegvoeren van zwerfvuil en illegale afval.



## D. Projet ALCOA (Dema – rue du Zuen)

- ramassage et évacuation de déchets et dépôts clandestins.

La poursuite du plan global de réhabilitation est prévue à plusieurs endroits grâce à une subvention importante de la Direction M&S et des subsides de la Commune. Il s'agit d'une part, de finaliser la réhabilitation des parcelles Bruxelles Formation & VDAB et d'entamer la réhabilitation de la parcelle Dema. D'autre part, une étude est en cours pour baliser (après la réalisation des collecteurs Aquafin & AED) les chemins et sentiers pour les piétons sur le site, pour réaliser la connexion de la PVR (piétons et cyclistes) entre l'allée de l'Hof ter Vleest et la rue Vogelzang, pour la réhabilitation globale de la parcelle Dema et pour proposer un aménagement plus écologique du centre sportif du Vogelzang.

(\*) ABRÉVIATIONS : voir page 27

Le classement de la vallée du Vogelzangbeek confirme ses valeurs et son appartenance à notre patrimoine commun. Patrimoine qu'on hérite des générations précédentes et qu'on doit transmettre aux générations futures. Nous avons donc le devoir de conserver, de gérer et même de développer ses valeurs scientifiques (naturelles) et esthétiques (paysagères). Les projets de réhabilitation et de développement répondent donc à ce besoin et, sans doute, ne seront-ils jamais terminés, en tout cas pour ce qui concerne la gestion.

## LA GESTION

La saison précédente des « Journées de Gestion » a été très utile pour réaliser une série de travaux avec quelques bénévoles fidèles. Ramassage du foin (fauchage IBGE), débroussaillage des abords, ramassage des détritiques, réparation des clôtures endommagées, entretien des haies et des trop-pleins,... ont été menés, comme d'habitude, avec bonne humeur et satisfaction générale !

Comme chaque année au mois de juin, les élèves du Sint-Niklaasinstituut ont participé à la gestion éducative et récréative organisée par Natuurpunt vzw dans le cadre du programme scolaire proposé par le Vlaamse Gemeenschapscommissie. Il s'agit du ramassage et de l'évacuation du foin provenant du fauchage des chemins et des sentiers réalisés par l'IBGE(\*).

Au mois d'août, le fauchage tardif des prairies de fauche a également été réalisé par l'IBGE. Ce fauchage est essentiel pour le maintien des valeurs biologiques des surfaces herbeuses de la vallée. Pour la troisième fois, ceci s'est fait selon le nouveau plan de fauche établi par la CCN Vogelzang CBN en accord avec le Département Nature & Développement de la Division Espaces Verts de l'IBGE. Vu nos objectifs pour la biodiversité, ce plan prévoit :

- deux fauchages par année des chemins et des sentiers ;
- fauchage tardif de 2 prairies de fauche ;
- fauchage rotatif (tous les 3 ans) de 7 friches herbeuses ;
- fauchage précoce de 2 zones humides.

A l'intérieur de la partie centrale et de la partie Zuen du site, nous allons poursuivre nos efforts des dernières années pour maintenir et pour développer les valeurs biologiques importantes des zones humides et des mares. L'élagage des saules têtards et la suppression des ligneux (surtout saules et aulnes), qui tentent de coloniser les zones

Het vervolg van het globale herwaarderingsplan is voorzien op verschillende plaatsen dank zij een belangrijke subsidie van de Directie M&L en een subsidie van de Gemeente. Enerzijds kunnen we de herwaardering van de percelen VDAB & Bruxelles Formation beëindigen en beginnen met de herwaardering van het Dema-perceel. Anderzijds is er een studie gaande voor de bebakening van de wegen en wandelpaden in het gebied (na de aanleg van de collectoren Aquafin en BUV), voor de aanleg van een verbindingsweg van de GGW (voetgangers en fietsers) tussen de Hof ter Vleestdreef en de Vogelzangstraat, voor de totale herwaardering van het Dema-perceel en een voorstel om het sportcentrum "Vogelzang" een betere ecologische waarde te geven.

(\*) AFKORTINGEN: zie pagina 27

De bescherming van de Vogelzangbeekvallei bevestigt de waarde ervan en het feit dat ze onderdeel uitmaakt van het gemeenschappelijk erfgoed. We erven het van de voorgaande generaties en moeten het aan de toekomstige generaties doorgeven. Dus hebben we de plicht om zijn wetenschappelijke (natuurlijke) en esthetische (landschappelijke) waarden te behouden, te beheren en zelfs te ontwikkelen. De herwaarderings- en ontwikkelingsprojecten beantwoorden dus aan deze behoefte en voor wat het beheer betreft zullen ze ongetwijfeld nooit beëindigd zijn.

## HET BEHEER

Het vorige seizoen van de « Beheersdagen » is zeer nuttig geweest om een reeks werken uit te voeren met enkele getrouwe vrijwilligers. Afvoeren van het maaisel (gemaaid door het BIM), het opruimen van de randen met de bosmaaier, afval oprapen en afvoeren, herstellen van de beschadigde omheiningen, onderhouden van de hagen en de overlopen, ... het werd zoals gewoonlijk allemaal met de glimlach en tot ieders tevredenheid gedaan !

Elk jaar in de maand juni nemen de leerlingen van het Sint-Niklaasinstituut deel aan het educatief en recreatief natuurbeheer dat door Natuurpunt vzw wordt georganiseerd in het kader van het door de Vlaamse Gemeenschapscommissie voorgestelde schoolprogramma. Het gaat dan om het verzamelen en afvoeren van het hooi dat afkomstig is van het maaien door het BIM(\*) op de wegen en paden.

In de maand augustus heeft het BIM de laattijdige maaibeurt van de hooilanden terug voor zijn rekening genomen. Deze maaibeurten zijn van het grootste belang voor het behoud van de biologische waarden van de graslanden- en ruigtes van de vallei. Voor de derde keer is dit gebeurd volgens het nieuwe maaiplan dat door de CCN Vogelzang CBN werd vastgelegd in samenwerking met het Departement Natuur & Ontwikkeling van de Afdeling Groene Ruimtes van het BIM. Gezien onze doelstellingen inzake biodiversiteit, voorziet dit plan :

- twee maaibeurten per jaar voor de wegen en paden ;
- een late maaibeurt voor de 2 hooilanden ;
- een driejaarlijkse maaibeurt voor 7 grasruigtes ;
- een vroege maaibeurt van 2 vochtige zones.

Binnen het centrale gedeelte en het Zuun-gedeelte van het gebied gaan we onze inspanningen van de laatste jaren verder zetten om de belangrijke biologische waarden van de vochtige zones en poelen in stand te houden en te ontwikkelen. Het snoeien van de knotwilgen en het beperken van houtopslag (vooral wilg en els), die de neiging hebben de vochtige zone

humides autour de la grande mare ainsi que sur les rives des trop-pleins et des autres mares, ont été prévus au programme de cet hiver.

Nous allons poursuivre le nettoyage dans la nouvelle partie (Bruxelles Formation / VDAB). Il s'agit d'enlever le reste des débris qui sont éparpillés sur toute la surface de cette partie ! Pour ce ramassage et enlèvement, nous espérons bien pouvoir faire appel à l'aide de l'IBGE et de la Commune, car l'assainissement de cette zone verte est aussi un « devoir » pour les autorités. En prolongation de cette partie, nous espérons pouvoir concrétiser une convention avec la SA Dema de façon à être autorisés d'entamer l'aménagement, la réhabilitation et la gestion de la parcelle dont le relief initial vient d'être reconstitué.

(\*) ABRÉVIATIONS : voir page 27

La gestion proposée durant les « Journées de Gestion » à venir a principalement **deux objectifs** :

1) Le premier est bien sûr de gérer un espace naturel qui fait partie de notre patrimoine commun, et comme expliqué au début de cette rubrique, cela concerne tout le monde. Laisser cette charge et l'initiative uniquement aux propriétaires ou aux autorités n'est pas toujours possible et de toute façon, il s'agit aussi de « NOTRE » patrimoine ! Les volontaires qui participent à ces activités en sont conscients et c'est aussi leur façon de **réclamer plus d'attention pour cet aspect de notre environnement**.

2) Puis, c'est aussi l'occasion d'apprendre comment fonctionnent les processus qui aboutissent à la constitution des habitats nécessaires à la survie des espèces. La joie de voir (ou de revoir) réapparaître au printemps, la menthe aquatique (et de sentir ses feuilles écrasées entre nos doigts), la fleur de coucou, en été la salicaire commune,... de découvrir la ponte des batraciens, la réapparition des têtards,... de réentendre le chant du fitis, de la rousserolle verderolle, le tambourinement du pic épeiche, le rire du pic vert,... de voir papillonner le bleu intense de l'azuré, le jaune contrasté de noir du grand machaon, les pointes oranges de l'aurore,... de voir criquets et sauterelles de tout bord nous emboîter le pas,... de pouvoir admirer le vol étincelant multicolore des demoiselles et libellules au bord de l'eau,... nous fait chaud au cœur et nous nous voyons ravis d'appartenir à ce monde. En même temps, nous prenons conscience que ce spectacle n'est pas éternel et que si nous n'en prenons pas soin, l'Homme devra aller chercher ailleurs ces sensations, puis encore ailleurs, toujours plus loin, dans d'autres pays, sur d'autres continents...? Mais pour l'instant, cela se trouve encore tout près de chez nous.

**Prenons la décision de nous investir, de gérer, de favoriser le développement de ce patrimoine et de faire tout ce qui est en notre pouvoir pour nous opposer aux menaces qui pourraient le détériorer ou le détruire.**

Deuxième objectif atteint !

## SAISON DE GESTION 2006/2007

La saison de gestion qui s'annonce offrira encore pas mal de travail aux bénévoles, avec entre autres, le nettoyage et le fauchage des abords, l'évacuation des déchets et du foin, combattre l'envahissement des zones humides et ouvertes,

rond de grote poel te koloniseren evenals op de oevers van de overlopen en de andere poelen, staan op het programma van deze winter.

We gaan in het nieuwe gedeelte (VDAB / Bruxelles Formation) de opknappbeurt afmaken. Het overige vuilnis dat her en der over dit stuk verspreid ligt (!), moet worden weggevoerd. Voor het wegbrengen hopen we ook wat hulp van het BIM en de Gemeente te krijgen, want het saneren van deze groene zone is ook een « plicht » van de overheden. In het verlengde van dit gedeelte hopen wij de voorgestelde overeenkomst met de NV Dema te kunnen ondertekenen en zo gemachtigd te worden om de inrichting, de herwaardering en het beheer van het perceel, waarvan het reliëf pas in zijn oorspronkelijke staat is hersteld, te kunnen aanvangen.

(\*) AFKORTINGEN: zie pagina 27

De beheerswerken die we voorzien tijdens de komende « Beheersdagen », hebben vooral **twee doelstellingen** :

1) De eerste is uiteraard het beheren van een natuurgebied dat deel uitmaakt van ons gemeenschappelijk erfgoed en, zoals gezegd in het begin van deze rubriek, belangt dat iedereen aan. Deze taak alleen overlaten aan het initiatief van de eigenaars en overheden is niet altijd mogelijk. Overigens, is het ook « ONS » erfgoed! De vrijwilligers die deelnemen aan deze activiteiten zijn zich daar bewust van en het is hun manier om **meer aandacht te vragen voor dit aspect van ons milieu**.

2) Verder is het ook de gelegenheid om inzicht te krijgen in de processen die de nodige habitats creëren voor het overleven van kwetsbare soorten. Het plezier om het watermunt terug de kop te zien opsteken in de lente (en dan de geur op te snuiven van de tussen onze vingers geplette blaadjes), het bloeien van de echte koekoeksbloem en, in de zomer, de gewone kattestaart. Het ontdekken van nieuwe eitjesafzet van amfibieën en later de kikkervisjes. De zangtonen van de eerste fitis en bosrietzanger, het geroffel van de grote bonte specht en de lach van de groene. Met hun intense kleur pronkende icarus blauwtjes, een dartelende oranjetip of het geel-zwarte contrast van de koninginpage. Sprinkhanen en krekels die ons voor de voeten lopen. Het bewonderen van de glinsterende en veelkleurige libellen en juffers aan de waterkant. Al het leven in dit bonte wereldje doet ons deugd en maakt ons blij dat we er deel van uitmaken. Gelijk beseffen we dat dit spektakel niet eeuwigdurend zou kunnen zijn: als we er geen zorg voor dragen zal de Mens zo'n sensaties elders moeten gaan zoeken. Verder weg, steeds verder en verder, naar andere landen, naar andere continenten...? Maar op dit ogenblik is het nog allemaal zeer dicht bij ons.

**We kunnen ons beter nu inzetten om dit erfgoed en milieu te beheren en de ontwikkeling ervan te bevorderen, en alles in het werk stellen om ons te verzetten tegen iedere bedreiging, aantasting of vernietiging.**

Hiermee bereiken we dan onze tweede doelstelling!

## BEHEERSSEIZOEN 2006/2007

Het aankomende beheersseizoen zal nog veel werk bieden aan de vrijwilligers, met ondermeer het opruimen en maaien, het afvoeren van afval en hooi, beperken van boomopslag in de vochtige zones en open ruimtes, het verwijderen en stapelen van de gekapte bomen en struiken, het onderhoud van de hagen, het onderhoud van de wandelpaden, ...

l'évacuation ou mise en tas des branchages, l'entretien des haies, l'entretien des sentiers,...

Notre appel relancé ici est double. D'abord un appel à la collaboration et à la participation aux « Journées de Gestion » futures, car beaucoup reste à faire. Puis un nouvel appel à votre générosité, car si nous avons obtenu de la Fondation et de ses sponsors un financement important et des subventions de la part des autorités, il nous incombe de poursuivre nos efforts.

L'effort que nous demandons est largement récompensé par les résultats encourageants, et ceci aussi bien au niveau de la reconnaissance de nos actions qu'au niveau de l'évolution de la partie centrale du site. Le montant du soutien financier que vous voulez apporter à nos projets est à fixer par vous-mêmes en fonction de vos possibilités.

Les « Journées de Gestion 2006/2007 » sont annoncées sur l'affiche verte annexée et une bonne diffusion de ces activités contribuera aussi à leur réussite. **Affichez donc cette page verte, partout où vous pouvez (photocopiez-la ou demandez-nous des exemplaires complémentaires) !**

En espérant que la présente publication vous aura convaincus de participer et de soutenir les actions que mène la CCN Vogelzang CBN asbl en faveur du patrimoine de la **vallée du Vogelzangbeek**, nous vous promettons la suite dans notre prochaine feuille de contact n°12 à paraître début mars 2007.



#### ABRÉVIATIONS

AED : Administration des Equipements et des Déplacements  
ASBL : Association Sans But Lucratif  
CBN : Commissie voor Behoud van de Natuur  
CCN : Commission pour la Conservation de la Nature  
COWB : Commission Ornithologique de Watermael Boitsfort  
CPAS : Centre Public d'Assistance Sociale  
CSBN : Conseil Supérieur Bruxellois pour la Conservation de la Nature  
CRMS : Commission Royale des Monuments et des Sites  
FRB : Fondation Roi Baudouin  
IBGE : Bruxelles Environnement (Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement)  
IRIS : Réseau public des hôpitaux bruxellois  
M&S : Monuments et Sites  
PRD : Plan Régional de Développement  
PV : Procès-Verbal  
PVR : Promenade Verte Régionale  
RBC : Région de Bruxelles-Capitale  
RNA : Réserve Naturelle Agréée  
RNR : Réserve Naturelle Régionale  
SA : Société Anonyme  
SPF : Service Public Fédéral  
ULB : Université Libre de Bruxelles  
VDAB : Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling

Onze oproep, die we hier herhalen, is dubbel. Vooreerst een oproep tot medewerking en deelneming aan de komende « Beheersdagen », want er is nog veel werk voor de boeg. Verder, een nieuwe oproep voor financiële hulp want na de belangrijke financiering, die we verkregen van de Stichting en haar sponsors en de subsidies van de overheden, moeten we onze inspanningen doorzetten.

De inspanningen die we van onze leden vragen, worden echter flink beloond door de bemoedigende resultaten, en vooral dan wat betreft de erkenning van onze acties en de evolutie van het centrale gedeelte in het gebied. Het bedrag van de financiële steun die u wenst te investeren in onze projecten, bepaalt uzelf in functie van uw mogelijkheden.

De « Beheersdagen 2006/2007 » zijn aangekondigd via de groene affiche in bijlage. Een goede bekendmaking van deze activiteiten zal ook bijdragen tot hun succes. **Hang deze affiche dus uit, daar waar het mogelijk is (kopieer ze of vraag ons bijkomende exemplaren) !**

We hopen u met deze publicatie overtuigd te hebben om de acties van de vzw CCN Vogelzang CBN, ten gunste van het erfgoed van de **Vogelzangbeekvallei**, te steunen en eraan deel te nemen. We beloven u alvast een vervolg in ons volgend contactblad nr 12. Dat zal verschijnen begin maart 2007.

#### AFKORTINGEN

BHG : Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
BHRN : Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud  
BIM : Leefmilieu Brussel (Brussels Instituut voor Milieubeheer)  
BUV : Bestuur voor Uitrusting en Vervoer  
CBN : Commissie voor Behoud van de Natuur  
CCN : Commission pour la Conservation de la Nature  
COWB : Commission Ornithologique de Watermael Boitsfort  
ENR : Erkend NatuurReservaat  
FOD : Federale Openbare Dienst  
GeWOP : GeWestelijk OntwikkelingsPlan  
GGW : Gewestelijke Groene Wandeling  
GNR : Gewestelijk NatuurReservaat  
IRIS : Netwerk van openbare ziekenhuizen voor Brussel  
KBS : Koning BoudewijnStichting  
KCML : Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen  
M&L : Monumenten en Landschappen  
NV : Naamloos Vennootschap  
OCMW : Openbaar Centrum voor Maatschappelijke Welzijn  
PV : Proces-verbaal  
ULB : Université Libre de Bruxelles  
VDAB : Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling  
VZW : Vereniging Zonder Winstgevend doel

**Remerciements aux membres qui ont participé à cette édition / Dank aan de leden die meewerkten aan deze uitgave :**

- artikel « BIODIVERSITEIT in Vogelzang - of over ijsvogels die komen en gaan » : Jan PAENHUYSEN
- traduction article « BIODIVERSITÉ au Vogelzang - ou des martins-pêcheurs voyageurs » : René DIRCKX
- article « A PROPOS DES GRENOUILLES VERTES » : Christiane PERCY
- vertaling artikel « OVER GROENE KIKKERS » : Jan PAENHUYSEN
- traductions / vertalingen : René DIRCKX & Jan PAENHUYSEN
- vérification textes français : Christiane HUBERT
- registre des membres/ledenbestand & webmaster : David VANBELLINGHEN
- réalisation/realisatie & rédaction/redactie : Peter VANBELLINGHEN

**Visitez aussi les sites Internet / Bezoek ook de websites:**

<http://users.edpnet.be/ccnvogelzangcbn/>

<http://www.protectiondesoiseaux.be/content/view/772/87/>

<http://www.bruxellesnature.be/>

<http://www.brusselnatuur.be/>

## RAPPEL COTISATION !

Durant les cinq premières années, nos publications ont été envoyées ou distribuées sans obligation de cotisation. Ceci dans le but d'informer un grand nombre d'intéressés et de sensibiliser les habitants à la conservation de leur patrimoine naturel. Comme prévu dans les statuts de notre ASBL, la cotisation est à présent obligatoire pour tous les membres et celle-ci ou toute autre aide financière peut être versée à l'aide du bulletin de virement qui figure en bas de cette page. Le montant de ce versement peut varier en fonction de vos motivations et de vos possibilités.

- **Cotisation minimum : 5,00 €**
- **Cotisation membre actif : 10,00 €**
- **Don ou aide financière pour nos projets : montant à fixer par vous-mêmes.**

Ces moyens, nous ainsi confiés, garantiront la poursuite de nos actions pour la sauvegarde de la Nature dans la **vallée du Vogelzangbeek**.

Ceci est donc pour les distraits ou les nouveaux convaincus une **dernière chance** de recevoir nos publications sans interruption ! Cela vous est aussi signalé par le **point rouge** sur l'étiquette-adresse de la présente publication.

## HERINNERING BIJDRAGE !

Gedurende de vijf eerste jaren werden onze publicaties zonder verplichte bijdrage verzonden of uitgedeeld. Het was de bedoeling een groot aantal geïnteresseerden te informeren en de inwoners te sensibiliseren voor het behoud van hun natuurlijk erfgoed. Zoals voorzien in de statuten van onze VZW, is er nu een bijdrage vereist voor alle leden en deze, of elke andere financiële steun, kan gestort worden met het overschrijvingsformulier aan de onderkant van deze bladzijde. Het bedrag van deze storting kan variëren in functie van uw motivatie en mogelijkheden.

- **Minimumbijdrage : 5,00 €**
- **Bijdrage actieve leden : 10,00 €**
- **Gift of financiële steun voor onze projecten : bedrag door uzelf te bepalen.**

De middelen die ons zo worden toevertrouwd, waarborgen de voortzetting van onze acties voor Natuurbehoud in de **Vogelzangbeekvallei**.

Dit is dus, voor de verstrooiden of voor de nieuw overtuigden, een **laatste kans** om, zonder onderbreking, verder onze publicaties te ontvangen! Dit wordt u ook duidelijk gemaakt door het **rode punt** op het adresetiket van deze publicatie.

